叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 对女士们有好眼光(an Eye For The Ladies) 000001

2. 对女士们有好眼光(an Eye For The Ladies) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对女士们有好眼光(An eye for the ladies)
第1/2页

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['klaɪənts] [waɪf] .

You're	**a**	**detective**	**and**	**you**	**have**	**an**	**assignment**	**to**	**find**	**a**	**client's**	**wife**	**.**
你是	一个	侦探	和	你	有	一个	任务	到	寻找	一个	客户的	妻子	.

你是一名侦探，你的任务是找到委托人的妻子。

[ðɪs] [gʊd] - [taɪm] [gæl] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [naɪsə] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪz] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [æz; əz]

This	**good**	**-**	**time**	**gal**	**has**	**found**	**herself**	**a**	**nicer**	**body**	**and**	**is**	**masquerading**	**as**
这	好的	-	时间	女孩	有	成立	她自己	一个	更漂亮	身体	和	是	伪装	作为

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [waɪf] .

some	**other**	**fellow's**	**wife**	**.**
一些	其他	同伴们	妻子	.

这个玩乐的女孩找到了更漂亮的身体，并伪装成另一个男人的妻子。

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ?

So	**how**	**can**	**you**	**find**	**her**	**?**
所以	如何	能	你	寻找	她	?

那么，你该如何找到她呢?

['sɪmp(ə)l] .

Simple	**.**
简单的	.

简单的。

[ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [wʌn] [meɪl] ['bɒdi] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜ:rlz] ['hʌzbənd]

You	**get**	**into**	**one**	**male**	**body**	**after**	**another**	**and**	**become**	**a**	**different**	**girl's**	**husband**
你	得到	进入	一	男性	身体	后	其他	和	变得	一个	不同的	女孩们	丈夫

[i:tʃ] [naɪt] .

each	**night**	**.**
每个	夜晚	.

你每晚都会进入一个又一个男性的身体，成为不同女孩的丈夫。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['evri]

And	**you're**	**determined**	**to**	**find**	**her**	**even**	**if**	**you**	**have**	**to**	**be**	**every**
和	你是	决定	到	寻找	她	甚至	如果	你	有	到	是	每一个

['wʊmənz] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] !

woman's	**husband**	**to**	**do**	**it**	**!**
女性的	丈夫	到	做	它	!

你决心找到她，即使这意味着你要成为所有女人的丈夫!

[ə; eɪ] [dʌl] ['ə'saɪnmənt] ?

A	**dull**	**assignment**	**?**
一个	乏味的	任务	?

一份枯燥乏味的任务?

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [ri:d] —

If	**you**	**think**	**so**	**,**	**read**	**—**
如果	你	思考	所以	,	读	—

如果你这么认为，请阅读——

[æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz]

AN	**EYE**	**FOR**	**THE**	**LADIES**
一个	眼睛	为了	这	女士们

对女士们的关注

[baɪ] [də'raɪəs] [dʒɒn] ['greɪndʒə(r)]
By **DARIUS** **JOHN** **GRANGER**
经过 大流士 约翰 格兰杰

作者：达里厄斯·约翰·格兰杰

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Fantastic **October** **1956** **.**
极好的 十月 - .

精彩的1956年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plʌmp] ['feləʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peŋgwɪn] ,
He **was** **a** **plump** **fellow** **in** **about** **the** **approximate** **dimensions** **of** **a** **penguin** **,**
他 曾是 一个 丰满 同伴 在 关于 这 近似 方面 的 一个 企鹅 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] ['stɪfli] [drest] .
and **as** **stiffly** **dressed** **.**
和 作为 僵硬地 穿着 .

他身材圆润，体型和企鹅差不多，穿着也很拘谨。

[sɪns] [aɪ'd] [bi:n] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [lɑ:st] [wi:k] [bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['praɪvət]
Since **I'd** **been** **an** **insurance** **investigator** **last** **week** **but** **had** **become** **a** **private**
自从 ID 到过 一个 保险 研究者 最后的 星期 但 有 变得 一个 私人的
[dɪ'tektɪv] [ðɪs] ,
detective **this** **,**
侦探 这 ,

我上周还是保险调查员，这周就成了私家侦探。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜ:st] [pə'tenʃ(ə)l] [keɪs] , [ai] [wɒz; wəz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ]
and **since** **he** **was** **my** **first** **potential** **case** **,** **I** **was** **needless** **to** **say**
和 自从 他 曾是 我的 第一的 潜在的 案件 , 我 曾是 不必要 到 说
['ɪntrəstɪd] .
interested **.**
感兴趣的 .

由于他是我的第一个潜在客户，我自然很感兴趣。

" [ɪts] [maɪ] [waɪf] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's** **my** **wife** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 我的 妻子 , " 他 说 .

"那是我妻子，"他说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , " [ai] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **Your** **wife** **,** **"** **I** **repeated** **,**
" 你的 妻子 , " 我 重复 ,

"你的妻子，"我重复道。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][nɒt]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [piː] . [ai] . ['daɪəlɒg] [aɪ'd] [riːd]
searching **for** **but** **not** **finding** **some** **of** **the** **sharp** **P** **.** **I** **.** **dialogue** **I'd** **read**
搜索 为了 但 不是 寻找 一些 的 这 锋利的 P . 我 . 对话 ID 读
[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [baɪ]['tʃɑːndlə(r)] ,
in **the** **books** **by** **Chandler** **,**
在 这 图书 经过 钱德勒 ,

我一直在寻找钱德勒小说中那些精彩的私家侦探对话，但却找不到。

['evənz] , ['mɑːləʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Evans **,** **Marlowe** **and** **others** **.**
埃文斯 , 马洛 和 其他的 .

埃文斯、马洛等人。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪr] ['tʊərɪsts] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
" **You** **see** **,** **we're** **tourists** **from** **another** **planet** **.**
" 你 看 , 是 游客 从 其他 行星 .

你看，我们是来自另一个星球的游客。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My **name** **is** **Xlptl** **.**
我的 姓名 是 - .

我的名字是Xlptl。

" [ai][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] .
" **I** **just** **sat** **there** **.**
" 我 只是 卫星 那里 .

我就坐在那里。

" ['mɪsɪz] . - [ɪz] ['mɪsɪŋ] . "
" **Mrs** **.** **Xlptl** **is** **missing** **.** **"**
" 太太 . - 是 丢失的 . "

"Xlptl夫人失踪了。"

" [ɑː] , " [ai] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .
" **Ah** **,** **"** **I** **said** **,** **leaning** **forward** **.**
" 啊 , " 我 说 , 倾斜 向前 .

"啊，"我向前倾身说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
This **was** **something** **I** **could** **understand** **.**
这 曾是 某物 我 可以 理解 .

这一点我能理解。

['meɪbi] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [neɪm] .
Maybe **I** **had** **heard** **him** **wrong** **about** **that** **name** **.**
或许 我 有 听到 他 错误的 关于 那 姓名 .

也许我听错了他说的那个名字。

" ['mɪsɪŋ] [haʊ] ? " [ai] [ɑːskt] .
" **Missing** **how** **?** **"** **I** **asked** **.**
" 丢失的 如何 ? " 我 问 .

"怎么会错过呢？"我问。

" ['mɪsɪz] . - , " [sed] [maɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['klaɪənt] , " [feɪld] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ˌtrænzmaɪ'greɪt] . "
" **Mrs** **.** **Xlptl** **,** **"** **said** **my** **potential** **client** **,** **"** **failed** **to** **re** **-** **transmigrate** **.** **"**
" 太太 . - , " 说 我的 潜在的 客户 , " 失败的 到 关于 - 轮回 . "

"Xlptl 女士，"我的潜在客户说，"未能成功重新迁移。"

" [tuː; tə][duː; də] [wɪtʃ] ? "
" **To** **do** **which** **?** **"**
" 到 做 哪个 ? "

"做什么？"

" [ˌɑːr ˈiː] - [ˌtrænzmaɪˈgreɪt] .
" Re - transmigrate .
" 关于 - 轮回 .

重新迁移。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɜːθ] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ɜːθ] .
To get out of her Earth body after touring Earth .
到 得到 出去 的 她 地球 身体 后 巡演 地球 .

在环游地球之后，她想离开自己的地球躯体。

" [ə; eɪ] [nʌt] , [ai] [θɔːt] .
" A nut , I thought .
" 一个 坚果 , 我 想法 .

"我当时想，那是个坚果。"

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [keɪs] , ['broʊdi] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [nʌt] .
Your first case , Brody , and he's a nut .
你的 第一的 案件 , 布罗迪 , 和 他是 一个 坚果 .

布罗迪，你的第一个案子，他是个疯子。

[ɑː] , [wel] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [rɪˈteɪnə(r)] .
Ah , well , there goes the retainer .
啊 , 出色地 , 那里 去 这 预付金 .

唉，预付款算是泡汤了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] ['hjuːmə(r)] [hɪm] .
But you might as well humor him .
但 你 可能 作为 出色地 幽默 他 .

但你最好还是顺着他吧。

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] , " [ɑː] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ['bɒdi] ? "
" And did you , " I said , " ah , get out of your Earth body ? "
" 和 做过 你 , " 我 说 , " 啊 , 得到 出去 的 你的 地球 身体 ? "

"那你，"我说，"有没有脱离你的地球躯体？"

" ['gʊdnəs] , [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['prɒmptli] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .
" Goodness , yes , " said Mr . Xlptl promptly , removing his jacket .
" 善良 , 是的 , " 说 先生 . - 及时 , 移除 他的 夹克 .

"当然，"Xlptl 先生说着，脱下了外套。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəuldəz] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
" You never saw an Earthman without shoulders , did you ?
" 你 绝不 锯 一个 地球人 没有 肩膀 , 做过 你 ?

你从来没见过没有肩膀的地球人，对吧?

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['kɪdɪŋ] .
" He wasn't kidding .
" 他 不是 开玩笑 .

他没开玩笑。

[ai] [gɔːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [bæk] [ɒn] .
I gawked until he put the jacket back on .
我 目瞪口呆 直到 他 放 这 夹克 后退 在 .

我一直盯着他看，直到他把外套穿回去。

[hɪz; ɪz] [nek] ['slɑːntɪd] [daʊn] ['grædʒuəli] , ['waɪdnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪst] .
His neck slanted down gradually , widening as it went , to the broad waist .
他的 脖子 倾斜的 向下 逐步地 , 扩大 作为 它 去 , 到 这 广阔 腰部 .

他的脖子逐渐向下倾斜，越往下越宽，一直延伸到宽阔的腰部。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
He had no shoulders to speak of .
他 有 不 肩膀 到 说话 的 .

他几乎没有肩膀。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['peŋgwɪn] .

No	wonder	he	looked	like	a	penguin	.
不	想知道	他	看起来	喜欢	一个	企鹅	.

难怪他长得像企鹅。

" [juː; jʊ] [siː] ， " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [vɔɪs] [waɪl] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɔːk] ，

"	You	see	,	"	he	said	in	a	confidential	voice	while	I	continued	to	gawk	,
"	你	看	，	"	他	说	在	一个	机密的	嗓音	尽管	我	持续	到	盯着看	，

“你看，”他用一种神秘的语气说道，而我则继续目瞪口呆。

" ['mɪsɪz] . - [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][ˌtrænzmaɪ'greɪt] [bæk] .

"	Mrs	.	Xlptl	thinks	she	doesn't	want	to	transmigrate	back	.
"	太太	.	-	思考	她	不	想	到	轮回	后退	.

Xlptl 夫人认为她不想转世回去。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθˌwʊmən] .

She	thinks	she	wants	to	go	on	being	an	Earthwoman	.
她	思考	她	想要	到	去	在	存在	一个	大地之女	.

她想继续做地球女人。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiːz] [rɒŋ] .

Naturally	she's	wrong	.
自然	她是	错误的	.

她当然错了。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

Naturally	we	ought	to	go	home	.
自然	我们	应该	到	去	家	.

我们当然应该回家了。

[nə; nɑː] — "

Na	—	"
娜	—	"

娜——”

" [həʊm] [weə(r)] ? "

"	Home	where	?	"
"	家	在哪里	?	"

”家在哪里？”

" [ɪts] [ə; eɪ][stɑː(r)][juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɪgɪst] ['telɪskoʊps] ， " [sed] ['mɪstə(r)] . -

"	It's	a	star	you	can't	even	see	with	your	biggest	telescopes	,	"	said	Mr	.	Xlptl
"	它是	一个	星星	你	不能	甚至	看	和	你的	最大	望远镜	，	"	说	先生	.	-

，

，

，

”这是一颗即使使用最大的望远镜也看不到的星星，”Xlptl先生说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

waving	his	hand	deprecatingly	.
挥手	他的	手	贬义地	.

他轻蔑地挥了挥手。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	want	you	to	find	her	and	bring	her	back	to	me	.
"	我	想	你	到	寻找	她	和	带来	她	后退	到	我	.

”我希望你找到她，把她带回来给我。”

[ai][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ˌtrænzmaɪ'greɪt]

I	can	make	her	see	the	error	of	her	ways	and	re	-	transmigrate
我	能	制作	她	看	这	错误	的	她	方式	和	关于	-	轮回

.

:

.

我可以让她认识到自己的错误，并让她转世重生。

" [ai] [wˈʌndəd] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ən] - - [ˈmɪsɪz] . - ,

"	I	wondered	how	you	went	about	finding	an	un	-	retransmigrated	Mrs	.	Xlptl	,
"	我	想知道	如何	你	去	关于	寻找	一个	联合国	-	-	太太	.	-	,

“我很好奇你是如何找到一位没有被重新传送的Xlptl夫人的，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ˈəʊpən] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] , [ˈmɪstə(r)] . -

but	before	I	could	open	my	mouth	and	say	something	bright	,	Mr	.	Xlptl
但	前	我	可以	打开	我的	嘴	和	说	某物	明亮的	,	先生	.	-

[təʊld] [ˌem ˈiː] : " [juː; jʊ] [siː] ,

told	me	:	"	You	see	,
讲述	我	:	"	你	看	,

但我还没来得及开口说些好话，Xlptl 先生就告诉我：“你看，

[ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌsləʊd] [ɒv; əv] [ˈhʌnimuːn] [braɪdz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [kwɪz]

she	disappeared	in	a	busload	of	honeymooning	brides	who	had	been	on	a	quiz
她	消失	在	一个	巴士负载	的	蜜月	新娘	WHO	有	到过	在	一个	测验

[ˈprəʊgræm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wiːk] [ˈɪntərˌvjʊ] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˈpraɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] [ˈdʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ]

program	which	each	week	interviews	and	gives	prizes	to	the	half	dozen	or	so
程序	哪个	每个	星期	访谈	和	给予	奖品	到	这	一半	打	或者	所以

[pˈrɪtɪɪst] [njuː] [braɪdz] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .

prettiest	new	brides	they	can	find	.
最漂亮的	新的	新娘	他们	能	寻找	.

她和一车度蜜月的新娘一起消失了，这些新娘参加了一个问答节目，该节目每周都会采访并奖励他们能找到的六位左右最漂亮的新娘。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [gəʊz] , [ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] [braɪd] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] .

Now	,	as	the	expression	goes	,	the	honeymoon	is	over	and	each	bride	has	gone	home	.
现在	,	作为	这	表达	去	,	这	蜜月	是	超过	和	每个	新娘	有	已消失	家	.

现在，正如俗语所说，蜜月期结束了，每位新娘都已回家了。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeə(r)] [əˈdresɪz] .

I	have	all	their	addresses	.
我	有	全部	他们的	地址	.

我有他们所有人的地址。

[ˈmɪsɪz] . - [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] .

Mrs	.	Xlptl	is	hiding	in	one	of	their	bodies	.
太太	.	-	是	隐藏	在	一	的	他们的	身体	.

Xlptl 夫人藏在他们其中一个人的身体里。

[aɪˈd] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪˈself] [baɪ]

I'd	go	and	find	her	myself	by
ID	去	和	寻找	她	我	经过

[,trænzmaiˈgreit; ,træns-,trænzmaiˈgreit, ,træns-, ,trɑːn-, -ˈmaig-, ˈtrænz,m-, ˈtræns,m-, ˈtrɑːn-] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz]

transmigrating	into	the	bodies
迁移	进入	这	身体

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈhʌzbəndz] [ʌnˈtɪl] [ai] [ræn] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	the	respective	husbands	until	I	ran	across	her	,
的	这	各自	丈夫们	直到	我	跑	穿过	她	,

我会亲自穿越到她各个丈夫的身体里去寻找她，直到遇到她为止。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][æn; ən] [ɜːθ] ['bɒdi] ['sʌmwɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

but	I	find	an	Earth	body	somewhat	uncomfortable	and	I'm	willing	to	give
但	我	寻找	一个	地球	身体	有些	不舒服	和	我是	愿意的	到	给

[juː; jʊ] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪf] [jʊl] [duː; də][ðə; ði]

you	fifty	dollars	a	day	and	expenses	for	your	services	if	you'll	do	the
你	五十	美元	一个	天	和	开支	为了	你的	服务	如果	你会	做	这

[dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

job	for	me	,
工作	为了	我	,

但我发现地球上的身体有点不舒服，如果你愿意为我做这份工作，我愿意每天支付你五十美元外加你的差旅费。

[ləʊ'keɪt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

locate	her	,	and	bring	her	back	.
定位	她	,	和	带来	她	后退	.

找到她，把她带回来。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "

Is	that	satisfactory	?	"
是	那	令人满意的	?	"

这样可以吗?

" [juː; jʊ] [miːn] , [aɪl] [ˌtrænzmaɪ'greɪt] ?

"	You	mean	,	I'll	transmigrate	?
"	你	意思是	, 患病的		轮回	?

你的意思是，我会穿越?

[aɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪks] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪks] ['prɪti] [njuː] [braɪdz] —

I'll	get	into	the	bodies	of	those	six	husbands	of	those	six	pretty	new	brides	—
患病的	得到	进入	这	身体	的	那些	六	丈夫们	的	那些	六	漂亮的	新的	新娘	—

[laɪk][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)][suːts][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

like	the	husbands	were	suits	of	clothing	or	something	?
喜欢	这	丈夫们	是	西装	的	衣服	或者	某物	?

我要进入那六位漂亮新娘的六个丈夫的身体里——就像那些丈夫是衣服一样?

" ['hjuːmə(r)][hɪm] , ['broʊdi] .

"	Humor	him	,	Brody	.
"	幽默	他	,	布罗迪	.

“顺着他吧，布罗迪。”

[hiːz] [nʌts] .

He's	nuts	.
他是	坚果	.

他疯了。

" [ɪg'zæktli] , ['mɪstə(r)] . ['broʊdi] .

"	Exactly	,	Mr	.	Brody	.
"	确切地	,	先生	.	布罗迪	.

“没错，布罗迪先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

You	will	do	it	?
你	将要	做	它	?

你会做吗?

" [aɪ] [n'ɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

['mɪstə(r)] . - [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] .

Mr	.	Xlptl	gave	me	a	check	.
先生	.	-	给予	我	一个	查看	.

Xlptl 先生给了我一张支票。

[ai][dɪ'saɪdɪd][ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [laɪk][ə; eɪ]['rʌbə(r)] [bɔːl] ,

I	decided	in	advance	that	it	would	make	like	a	rubber	ball	,
我	决定	在	进步	那	它	会	制作	喜欢	一个	橡皮	球	,

我事先就决定了它会像橡胶球一样。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] , ['enihaʊ] .

but	I	put	it	in	the	middle	drawer	of	the	desk	,	anyhow	.
但	我	放	它	在	这	中间	抽屉	的	这	桌子	,	无论如何	.

但我还是把它放在了桌子中间的抽屉里。

[aɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɒt(ə)l] .

I	reached	into	the	bottle	drawer	and	took	out	the	office	bottle	.
我	达到	进入	这	瓶子	抽屉	和	采取	出去	这	办公室	瓶子	.

我伸手到酒瓶抽屉里，拿出了办公室用的那瓶酒。

" [hæv; həv][wʌn] ?

"	Have	one	?
"	有	一	?

有一个吗?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['ælkəhɒl] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - [ɪn]['hɒrə(r)] .

"	Alcohol	?	"	asked	Mr	.	Xlptl	in	horror	.
"	酒精	?	"	问	先生	.	-	在	恐怖	.

"酒精？"Xlptl先生惊恐地问道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː]['ælkəhɒl][ɪz] [ɪk'striːmlɪ] ['tɒksɪk] . "

"	To	me	alcohol	is	extremely	toxic	.	"
"	到	我	酒精	是	极其	有毒的	.	"

"在我看来，酒精是剧毒的。"

" ['meɪbɪ] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

"	Maybe	,	"	I	said	,	"	you	got	something	there	.
"	或许	,	"	我	说	,	"	你	得到	某物	那里	.

"也许，"我说，"你说的有道理。"

" [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt]

"	But	I	took	a	small	one	anyhow	and	when	I	looked	up	there	was	a	sheet
"	但	我	采取	一个	小的	一	无论如何	和	什么时候	我	看起来	向上	那里	曾是	一个	床单

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒn][ðə; ði][desk] .

of	paper	with	a	list	of	names	and	addresses	on	the	desk	.
的	纸	和	一个	列表	的	姓名	和	地址	在	这	桌子	.

"但我还是拿了一张小纸条，抬头一看，发现桌子上有一张纸，上面列着姓名和地址。"

" [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " ['mɪstə(r)] . - [təʊld][ˌem 'iː] .

"	Take	them	one	at	a	time	,	"	Mr	.	Xlptl	told	me	.
"	拿	他们	一	在	一个	时间	,	"	先生	.	-	讲述	我	.

"一个一个地来，"Xlptl 先生告诉我。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [jʊl] [ˌtrænzmaɪ'greɪt] .

"	Just	think	about	the	name	and	you'll	transmigrate	.
"	只是	思考	关于	这	姓名	和	你会	轮回	.

"只要想着这个名字，你就能穿越。"

[aɪv] [ɔːl'redɪ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['paʊə(r)] . "

I've	already	given	you	the	power	.	"
我已经	已经	给定	你	这	力量	.	"

我已经把权力交给你了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	You	have	?
"	你	有	?

你有吗?

" [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] .

"	He	assured	me	he	had	.
"	他	保证	我	他	有	.

他向我保证他已经做到了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [bliŋk] [maɪ] [aɪz] .

That	was	when	I	blinked	my	eyes	.
那	曾是	什么时候	我	眨眼	我的	眼睛	.

就在这时，我眨了眨眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] .

It	was	a	mistake	.
它	曾是	一个	错误	.

这是一个错误。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [ai] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

Because	when	I	opened	them	,	Mr	.	Xlptl	had	disappeared	.
因为	什么时候	我	打开	他们	,	先生	.	-	有	消失	.

因为我打开它们的时候，Xlptl 先生已经不见了。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒfɪs] .

He	didn't	walk	out	of	the	little	office	.
他	没有	走	出去	的	这	小的	办公室	.

他没有走出那间小办公室。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

He	didn't	jump	from	the	window	.
他	没有	跳	从	这	窗户	.

他没有从窗户跳下去。

[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kləʊzd] .

The	door	and	the	window	were	both	closed	.
这	门	和	这	窗户	是	两个都	关闭	.

门窗都关着。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈsɪmpli] [ˈvænɪʃd] .

Mr	.	Xlptl	simply	vanished	.
先生	.	-	简单地	消失了	.

Xlptl先生就此消失了。

[ai] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] .

I	took	another	drink	.
我	采取	其他	喝	.

我又喝了一口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [trɪk] .

It	was	some	kind	of	trick	.
它	曾是	一些	种类	的	诡计	.

那肯定是某种骗局。

[æn; ən][ˈɒptɪk(ə)l][ɪˈluːʒ(ə)n][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

An	optical	illusion	or	something	.
一个	光学的	错觉	或者	某物	.

某种光学错觉之类的东西。

[ai] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] .

I	thought	over	what	Mr	.	Xlptl	wanted	me	to	do	.
我	想法	超过	什么	先生	.	-	通缉	我	到	做	.

我仔细思考了Xlptl先生想让我做的事。

[sɪks] ['prɪti] [nju:] [braɪdz] .
Six **pretty** **new** **brides** **.**
六 漂亮的 新的 新娘 .

六位漂亮的新娘。

[ˌem 'i:] .
Me **.**
我 .

我。

[dʒæk]['broʊdi] , [ðeə(r)] [kə'lektɪv] ['hʌzbəndz] .
Jack **Brody** **,** **their** **collective** **husbands** **.**
杰克 布罗迪 , 他们的 集体 丈夫们 .

杰克·布罗迪，她们的共同丈夫。

[ai] ['hwisl] .
I **whistled** **.**
我 吹口哨 .

我吹了声口哨。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [aɪ] [dri:md] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃeɪməs; 'ʃɑ:məs] [bʊks] —
that **was** **what** **a** **private** **eye** **dreamed** **about** **in** **all** **the** **shamus** **books** **—**
那 曾是 什么 一个 私人的 眼睛 梦见 关于 在 全部 这 沙姆斯 图书 —
[ʌn'lɪmɪtɪd] ['ækses] [tu:; tə] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] - ['bu:dwɑ:(r)] .
unlimited **access** **to** **beautiful** **womens** **'** **boudoirs** **.**
无限 使用权 到 美丽的 女性的 - 闺房 .

那是所有私家侦探小说中私家侦探梦寐以求的事情——可以无限制地进入漂亮女人的闺房。

[ai] [saɪd] .
I **sighed** **.**
我 叹了口气 .

我叹了口气。

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] - ['wʌznt] [ə; eɪ] [nʌt] , [ai] [θɔ:t] .
If **only** **that** **Xlptl** **wasn't** **a** **nut** **,** **I** **thought** **.**
如果 仅有的 那 - 不是 一个 坚果 , 我 想法 .

我心想，要是 Xlptl 不是个疯子就好了。

[ɪf] ['əʊnli] [wɒt] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
If **only** **what** **he** **told** **me** **was** **possible** **.**
如果 仅有的 什么 他 讲述 我 曾是 可能的 .

如果他告诉我的事情能够实现就好了。

[ɪf] ['əʊnli] . . . .
If **only** **.** **.** **.** **.**
如果 仅有的 . . . .

如果.....

[ai] [saɪd] [ə'gen] .
I **sighed** **again** **.**
我 叹了口气 再次 .

我又叹了口气。

['betə(r)] [kɔ:l] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪmz] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] , ['broʊdi] .
Better **call** **up** **one** **of** **the** **dames** **from** **your** **little** **black** **book** **,** **Brody** **.**
更好的 称呼 向上 一 的 这 女士们 从 你的 小的 黑色的 书 , 布罗迪 .

布罗迪，你最好从你的小黑本里找个女人打个电话。

[nəʊ][juːz] ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] .

No	use	sighing	over	what	can	never	be	.
不	使用	叹息	超过	什么	能	绝不	是	.

为不可能的事叹息毫无用处。

[bʌt; bət] [ˌɔːtə'mætɪkli] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɪst] .

But	automatically	I	looked	down	at	the	list	.
但	自动地	我	看起来	向下	在	这	列表	.

但我下意识地低头去看那份清单。

['stʌdi] [ðə; ðɪ][fɜːst] [neɪm] , - [hæd; həd] [sed] .

Study	the	first	name	,	Xlptl	had	said	.
学习	这	第一的	姓名	,	-	有	说	.

Xlptl曾说过，要仔细研究名字。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ə'meɪzɪŋ] [krɪ'djuːlətɪ] .

I	smiled	at	my	own	amazing	credulity	.
我	微笑	在	我的	自己的	惊人的	轻信	.

我为自己惊人的轻信而微笑。

[wel] , [tʃɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] .

Well	,	chalk	it	up	to	wishful	thinking	.
出色地	,	粉笔	它	向上	到	愿望	思维	.

好吧，这只能算是一厢情愿的想法了。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [hæl] ['drʌmənd] ([neɪ]['dʒænət] [dɔːz]) .

The	first	name	was	Mrs	.	Hal	Drummond	(	nee	Janet	Dawes	)	.
这	第一的	姓名	曾是	太太	.	哈尔	德拉蒙德	(	需要	珍妮特	道斯	)	.

第一个名字是哈尔·德拉蒙德夫人（娘家姓珍妮特·道斯）。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['drʌməndz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'dres] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

I	thought	of	the	Drummonds	and	their	address	,	which	was	in	San	Francisco	,
我	想法	的	这	德拉蒙德	和	他们的	地址	,	哪个	曾是	在	圣	弗朗西斯科	,

我想起了德拉蒙德一家以及他们在旧金山的住址。

['ɔːlməʊst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

almost	three	thousand	miles	from	here	.
几乎	三	千	英里	从	这里	.

距离这里将近三千英里。

['sʌmθɪŋ] [bʌzd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

Something	buzzed	in	my	ears	.
某物	嗡嗡作响	在	我的	耳朵	.

我耳朵里传来嗡嗡声。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

Louder	and	louder	.
更大声	和	更大声	.

越来越响。

[ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] .

The	buzzing	became	a	hissing	sound	.
这	嗡嗡声	成为	一个	嘶嘶声	声音	.

嗡嗡声变成了嘶嘶声。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] .

I	couldn't	place	it	at	first	.
我	不能	地方	它	在	第一的	.

我一开始没能把它放在哪里。

[ðen] [ai]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ə; eɪ]['ʃaʊə(r)] [meɪks] [ɪn][ðə; ði][nekst][ruːm] .

Then	**I**	**realized**	**it**	**was**	**the**	**sound**	**a**	**shower**	**makes**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
然后	我	已实现	它	曾是	这	声音	一个	淋浴	制作	在	这	下一个	房间	.

后来我才意识到那是隔壁房间淋浴的声音。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

I	**looked**	**around**	**.**
我	看起来	大约	.

我环顾四周。

[ə; eɪ]['sekənd][ə'gəʊ][aɪ'd] [biːn] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

A	**second**	**ago**	**I'd**	**been**	**in**	**my**	**office**	**,**	**in**	**New**	**York**	**.**
一个	第二	前	ID	到过	在	我的	办公室	,	在	新的	约克	.

就在一秒钟前，我还在纽约的办公室里。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed] .

Now	**I**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**bed**	**.**
现在	我	曾是	坐着	在	一个	床	.

现在我正坐在床上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'iː] .

There	**was**	**a**	**newspaper**	**alongside**	**me**	**.**
那里	曾是	一个	报纸	旁边	我	.

我旁边放着一份报纸。

[ai][dɪd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [teɪk] .

I	**did**	**a**	**double**	**-**	**take**	**.**
我	做过	一个	双倍的	-	拿	.

我愣了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['krɒnɪk(ə)l] .

It	**was**	**the**	**San**	**Francisco**	**Chronicle**	**.**
它	曾是	这	圣	弗朗西斯科	编年史	.

那是《旧金山纪事报》。

[ə; eɪ] [gæg] , [ai] [θɔːt] .

A	**gag**	**,**	**I**	**thought**	**.**
一个	插科打诨	,	我	想法	.

我心想，这一定是恶作剧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gæg] .

It	**had**	**to**	**be**	**a**	**gag**	**.**
它	有	到	是	一个	插科打诨	.

这一定是开玩笑。

[ai][gɒt][ʌp] .

I	**got**	**up**	**.**
我	得到	向上	.

我起身。

[ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːθrəʊb][ænd; ənd]['slɪpə(r)z] .

I	**was**	**wearing**	**a**	**bathrobe**	**and**	**slippers**	**.**
我	曾是	穿着	一个	浴衣	和	拖鞋	.

我当时穿着浴袍和拖鞋。

[ai] [pɑːst] [ə; eɪ]['dresə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒn][tɒp] .

I	**passed**	**a**	**dresser**	**with**	**a**	**mirror**	**on**	**top**	**.**
我	通过了	一个	梳妆台	和	一个	镜子	在	顶部	.

我路过一个梳妆台，上面放着一面镜子。

[ðɪs] [taɪm][ai] [geip] .

This	**time**	**I**	**gaped**	**.**
这	时间	我	张开的	.

这次我目瞪口呆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] [gai] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , ['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

There	was	a	tall	,	dark	guy	standing	there	in	the	mirror	,	staring	back	at	me	.
那里	曾是	一个	高的	,	黑暗的	盖伊	常设	那里	在	这	镜子	,	凝视	后退	在	我	.

镜子里站着一个高大黝黑的男人，正盯着我看。

[ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

I	had	nothing	against	him	.
我	有	没有什么	反对	他	.

我对他没有任何成见。

['əʊnli] , [hiː; hi] ['wʌznt] [dʒæk] ['broʊdi] .

Only	,	he	wasn't	Jack	Brody	.
仅有的	,	他	不是	杰克	布罗迪	.

只不过，他不是杰克·布罗迪。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] [huː] [aɪ'd] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

That	is	,	he	was	me	—	but	I	wasn't	who	I'd	been	a	couple	of
那	是	,	他	曾是	我	—	但	我	不是	WHO	ID	到过	一个	夫妻	的

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'gəʊ] .

seconds	ago	.
秒	前	.

也就是说，他就是我——但我已不再是几秒钟前的我。

[ai] [felt] [wiːk] .

I	felt	weak	.
我	毛毡	虚弱的	.

我感到浑身无力。

[ai] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ə'gen] .

I	sat	down	on	the	bed	again	.
我	卫星	向下	在	这	床	再次	.

我又坐回了床上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['klɔzits] .

There	were	two	doors	in	the	room	,	besides	the	closets	.
那里	是	二	门	在	这	房间	,	除了	这	壁橱	.

除了衣柜之外，房间里还有两扇门。

[wʌn] [led] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] .

One	led	out	to	a	hallway	.
一	引领	出去	到	一个	门厅	.

其中一扇门通向走廊。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

The	other	was	closed	.
这	其他	曾是	关闭	.

另一家关门了。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

From	behind	it	came	the	hissing	of	a	shower	.
从	在后面	它	来了	这	嘶嘶声	的	一个	淋浴	.

后面传来阵阵雨水的嘶嘶声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gɜːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] .

Suddenly	a	girl	started	to	sing	in	there	.
突然	一个	女孩	开始	到	唱歌	在	那里	.

突然，里面传来一个女孩的歌声。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [vɔɪs] .

She	had	a	nice	voice	.
她	有	一个	好的	嗓音	.

她嗓音很好听。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

She	**was**	**singing**	**about**	**all**	**the**	**ways**	**she**	**loved**	**me**	**.**
她	曾是	歌唱	关于	全部	这	方式	她	喜爱	我	.

她唱着歌，诉说着她爱我的种种方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɑːdbɔːd] [bækt] ['wedɪŋ]

There	**was**	**a**	**picture**	**on**	**the**	**dresser**	**,**	**one**	**of**	**those**	**cardboard**	**backed**	**wedding**
那里	曾是	一个	图片	在	这	梳妆台	,	一	的	那些	纸板	支持的	婚礼

[ˌsuːvə'nɪəz] .

souvenirs	**.**
纪念品	.

梳妆台上放着一张照片，是那种纸板衬底的结婚纪念品。

[ðə; ði][gɜːl][aɪ][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] - ['lʊkɪŋ]

The	**girl**	**I**	**was**	**leading**	**from**	**the**	**wedding**	**ceremony**	**was**	**a**	**lovely**	**-**	**looking**
这	女孩	我	曾是	领导	从	这	婚礼	仪式	曾是	一个	迷人的	-	寻找

[blɒnd] .

blonde	**.**
金发	.

我领着离开婚礼现场的那位女孩是一位漂亮的金发女郎。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɒpt] .

The	**singing**	**stopped**	**.**
这	歌唱	停止	.

歌声停止了。

[ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] : " [hæl] .

The	**girl**	**called**	**:**	**"**	**Hal**	**.**
这	女孩	称为	:	"	哈尔	.

女孩喊道："哈尔。"

[hæl] , ['hʌni] !

Hal	**,**	**honey**	**!**
哈尔	,	蜂蜜	!

哈尔，亲爱的！

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [skrʌb] [maɪ] [bæk] [pliːz] ?

Will	**you**	**come**	**in**	**and**	**scrub**	**my**	**back**	**please**	**?**
将要	你	来	在	和	擦洗	我的	后退	请	?

请你进来帮我搓搓背好吗?

" [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

"	**I**	**looked**	**in**	**the**	**mirror**	**.**
"	我	看起来	在	这	镜子	.

我照了照镜子。

[ðə; ði] [gaɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] .

The	**guy**	**looking**	**back**	**at**	**me**	**had**	**a**	**very**	**pale**	**face**	**.**
这	盖伊	寻找	后退	在	我	有	一个	非常	苍白	脸	.

回头看我的那个人脸色非常苍白。

[id] [biːn] [tæn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .

He'd	**been**	**tan**	**a**	**moment**	**ago**	**.**
他会	到过	棕褐色	一个	片刻	前	.

他刚才还是晒黑的。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [hwɜːrl] [wɪð] ['hæpi] [bʌt; bət][steɪdʒ] - [strʌk] [θɔːts] .

My	**mind**	**was**	**whirling**	**with**	**happy**	**but**	**stage**	**-**	**struck**	**thoughts**	**.**
我的	头脑	曾是	旋转	和	快乐的	但	阶段	-	击	想法	.

我的脑海里充满了既兴奋又有些不知所措的想法。

[dʒʌst][laɪk] [dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən] , [ai] [θɔːt] .

Just	**like**	**Don**	**Juan**	**,**	**I**	**thought**	**.**
只是	喜欢	大学教师	胡安	,	我	想法	.

我想，简直就像唐璜一样。

[ˈəʊnli] [dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ˈəʊvə(r)] [ˈbælkəniz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

Only	**Don**	**Juan**	**had**	**to**	**go**	**out**	**over**	**balconies**	**and**	**things**	**.**
仅有的	大学教师	胡安	有	到	去	出去	超过	阳台	和	事物	.

只有唐璜才需要从阳台之类的地方出去。

[ˌem ˈiː] — [ai][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

Me	**—**	**I**	**could**	**get**	**away**	**with**	**it**	**.**
我	—	我	可以	得到	离开	和	它	.

我——我或许能逃脱惩罚。

" [kʌm] [ɒn] , [hæl] , [ˈhʌni] , " [ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] [əˈgen] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Hal**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**called**	**again**	**.**
"	来	在	,	哈尔	,	蜂蜜	,	"	这	女孩	称为	再次	.

“来吧，哈尔，亲爱的，”女孩又喊道。

[ai] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm][dɔː(r)] .

I	**headed**	**for**	**the**	**bathroom**	**door**	**.**
我	标题	为了	这	浴室	门	.

我走向浴室门口。

[wel] , [aɪˈd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] , [ˈhædnt][ai] ?

Well	**,**	**I'd**	**been**	**invited**	**,**	**hadn't**	**I**	**?**
出色地	,	ID	到过	受邀	,	之前没有	我	?

嗯，我的确受到了邀请，不是吗?

[ai] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I	**opened**	**the**	**door**	**.**
我	打开	这	门	.

我打开了门。

[ðə; ði] [ˈhɪsɪŋ] [bɪˈkeɪm] [laʊdə] .

The	**hissing**	**became**	**louder**	**.**
这	嘶嘶声	成为	更大声	.

嘶嘶声越来越大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stiːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [ˈʃaʊə(r)] .

There	**was**	**a**	**lot**	**of**	**steam**	**in**	**the**	**room**	**from**	**the**	**hot**	**shower**	**.**
那里	曾是	一个	很多	的	蒸汽	在	这	房间	从	这	热的	淋浴	.

房间里蒸汽弥漫，那是刚洗完热水澡留下的。

[ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] [stɔːl] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [trænzˈluːs(ə)nt] [glɑːs] [dɔːz] .

The	**shower**	**stall**	**had**	**one**	**of**	**those**	**translucent**	**glass**	**doors**	**.**
这	淋浴	摊位	有	一	的	那些	半透明	玻璃	门	.

淋浴间有一扇半透明的玻璃门。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**could**	**see**	**her**	**through**	**it**	**.**
我	可以	看	她	通过	它	.

我能透过它看到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,

She	**was**	**a**	**tall**	**,**
她	曾是	一个	高的	,

她个子很高，

[ˌstætʃu'esk] [blɒnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][kʌt][səʊ] [ʃɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

statuesque	blonde	with	her	hair	cut	so	short	she	could	be	in	there	in	the
雕像般的	金发	和	她	头发	切	所以	短的	她	可以	是	在	那里	在	这

['ʃaʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [kæp] .

shower	without	worrying	about	a	shower	cap	.
淋浴	没有	令人担忧	关于	一个	淋浴	帽	.

一位身材高挑的金发女郎，头发剪得非常短，短到她可以在淋浴时不用戴浴帽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][tæn][ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

She	was	long	and	tan	and	pink	and	delightful	.
她	曾是	长的	和	棕褐色	和	粉色的	和	愉快	.

她身材修长，皮肤呈棕褐色，脸颊泛着粉红，非常可爱。

[ʃiː; ʃi][slɪd][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [dɔː(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][wet][hænd] .

She	slid	the	shower	door	back	with	a	wet	hand	.
她	滑行	这	淋浴	门	后退	和	一个	湿的	手	.

她用湿漉漉的手把淋浴门拉开。

[aɪ][gɒt] [splæʃt] .

I	got	splashed	.
我	得到	溅起	.

我被水溅到了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， " [ðə; ði][rəʊb] ， ['sɪli] .

She	said	,	"	The	robe	,	silly	.
她	说	，	"	这	长袍	,	愚蠢的	.

她说："傻瓜，是长袍。"

" [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [gɔːk] .

"	I	stood	there	gawking	.
"	我	站立	那里	盯着看	.

我站在那里目瞪口呆。

['faɪnəli] [aɪ][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

Finally	I	got	the	idea	.
最后	我	得到	这	主意	.

我终于想到办法了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ɔːl][wet] .

She	didn't	want	me	to	get	all	wet	.
她	没有	想	我	到	得到	全部	湿的	.

她不想让我全身湿透。

[ɔː(r)] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][maɪ][rəʊb][tuː; tə][get][ɔːl][wet] .

Or	,	she	didn't	want	my	robe	to	get	all	wet	.
或者	，	她	没有	想	我的	长袍	到	得到	全部	湿的	.

或者，她不想让我的睡袍被弄湿。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [bæk] ['skrʌbɪd] .

She	wanted	her	lovely	back	scrubbed	.
她	通缉	她	迷人的	后退	擦洗过	.

她想让别人帮她搓洗漂亮的背部。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm]['mjuːtʃuəl] ['skrʌbɪŋ] .

Or	maybe	we	could	do	some	mutual	scrubbing	.
或者	或许	我们	可以	做	一些	相互的	擦洗	.

或许我们可以互相清洗一下。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wanted	me	there	in	the	shower	with	her	.
她	通缉	我	那里	在	这	淋浴	和	她	.

她想让我陪她一起洗澡。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊb] [ɒf] .

I	began	to	take	the	robe	off	.
我	开始	到	拿	这	长袍	离开	.

我开始脱掉长袍。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈəʊpən][ˈslaɪdɪŋ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] .

She	smiled	at	me	through	the	half	-	open	sliding	door	of	the	shower	.
她	微笑	在	我	通过	这	一半	-	打开	滑动	门	的	这	淋浴	.

她透过半开的淋浴间推拉门对我笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [ˈglisən] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .

She	glistened	with	water	.
她	闪闪发光	和	水	.

她身上闪着水光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [tæn] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [ænd; ənd] [sliːk] ,

She	looked	all tan	and	silvery	and	sleek	,
她	看起来	全部棕褐色	和	银色	和	光滑	,

她看起来皮肤黝黑，泛着银光，光滑细腻。

[sliːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [taɪt] - [stretʃt] [ˈleðə(r)] .

sleek	as	if	she	were	made	out	of	tight	-	stretched	leather	.
光滑	作为	如果	她	是	制成	出去	的	紧的	-	拉伸	皮革	.

她身材光滑，仿佛是用紧绷的皮革制成。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃaɪmz] [ræŋ] .

And	then	chimes	rang	.
和	然后	编钟	响铃	.

然后钟声响起。

[wiː; wi][bəuθ] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

We	both	heard	them	.
我们	两个都	听到	他们	.

我们俩都听到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [saɪd] .

She	looked	at	me	and	sighed	.
她	看起来	在	我	和	叹了口气	.

她看了我一眼，叹了口气。

[ai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	looked	back	at	her	.
我	看起来	后退	在	她	.

我回头看了她一眼。

[ai] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [tuː] [ˈɒbviəs] .

I	hoped	it	wasn't	too	obvious	.
我	希望	它	不是	也	明显的	.

我希望这不会太明显。

[ai] [həʊpt] [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] .

I	hoped	my	tongue	was	between	my	lips	and	back	a	bit	.
我	希望	我的	舌头	曾是	之间	我的	嘴唇	和	后退	一个	少量	.

我希望我的舌头能夹在嘴唇之间，稍微向后伸一点。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] - [ˈwɔːtə(r)] - [wet]
[ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [kɪs] .

She	smiled	and	leaned	against	me	and	gave	me	a	shower	-	water	-	wet
她	微笑	和	倾斜	反对	我	和	给予	我	一个	淋浴	-	水	-	湿的

and	playful	kiss	.
和	顽皮的	吻	.

她笑着靠在我身上，给了我一个带着淋浴水湿润感的俏皮吻。

" [əʊ] , [wel] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , well , darling , " she said ,
" 哦 , 出色地 , 亲爱的 , " 她 说 ,

"哦，亲爱的，"她说。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]['leɪtə(r)] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də]
as if we could do later whatever we hadn't had a chance to do
作为 如果 我们 可以 做 之后 任何 我们 之前没有 有 一个 机会 到 做
[naʊ] .
now .
现在 .

仿佛我们现在没机会做的事情，以后都可以做了。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fɔstəz] .
" I guess that must be the Fosters .
" 我 猜测 那 必须 是 这 福斯特 .

我猜那一定是福斯特一家。

[aɪ] [ges] ['ðer] ['ɜːli] .
I guess they're early .
我 猜测 它们是 早期的 .

我猜他们来得早。

['betə(r)] [get] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Better get the door .
更好的 得到 这 门 .

最好去开门。

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [skrʌb] [maɪ] [əʊn] [bæk] .
I guess I'll have to scrub my own back .
我 猜测 患病的 有 到 擦洗 我的 自己的 后退 .

看来我得自己搓背了。

" [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [dɔː(r)][slɪd] [ʃʌt] .
" The shower door slid shut .
" 这 淋浴 门 滑行 关闭 .

淋浴间的门滑上了。

[aɪ] [rɪ'membəd] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
I remembered Mr . Xlptl and his mission .
我 记得 先生 . - 和 他的 使命 .

我记起了Xlptl先生和他的使命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
There was no doubt about it now ,
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 现在 ,

现在这一点毋庸置疑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] .
it was going to work out exactly as Mr . Xlptl said it would work out .
它 曾是 去 到 工作 出去 确切地 作为 先生 . - 说 它 会 工作 出去 .

事情的发展完全会像Xlptl先生所说的那样。

[id] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
He'd given me the power , all right .
他会 给定 我 这 力量 , 全部 正确的 .

他确实给了我权力。

[aɪ] [sed] : " ['dʒænət] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] . "
I said : " Janet , there's only one thing . "
我 说 : " 珍妮特 , 有 仅有的 一 事物 . "

我说："珍妮特，只有一件事。"

" [wɒt] ? " [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

"	What	?	"	she	shouted	over	the	hiss	and	roar	of	the	shower	.
"	什么	?	"	她	喊叫	超过	这	嘶	和	吼	的	这	淋浴	.

“什么？”她对着淋浴的嘶嘶声和轰鸣声喊道。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

The	chimes	sounded	again	.
这	编钟	听起来	再次	.

钟声再次响起。

" ['mɪsɪz] . - , " [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

"	Mrs	.	Xlptl	,	"	I	said	in	a	loud	voice	.
"	太太	.	-	,	"	我	说	在	一个	大声	嗓音	.

“Xlptl夫人，”我大声说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

What	did	you	say	?	"
什么	做过	你	说	?	"

你说什么？ ”

" ['mɪsɪz] . - , " [ai] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Mrs	.	Xlptl	,	"	I	repeated	.
"	太太	.	-	,	"	我	重复	.

“Xlptl夫人，”我重复道。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] !

"	Why	,	what	a	funny	name	!
"	为什么	,	什么	一个	有趣的	姓名	!

“哎呀，这名字真滑稽！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .

"	she	cried	with	a	little	laugh	.
"	她	哭	和	一个	小的	笑	.

她哭着笑了笑。

" [neɪm] ?

"	Name	?
"	姓名	?

“姓名?

" [ai] [sed] , ['klɪərɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] .

"	I	said	,	clearing	my	throat	.
"	我	说	,	清理	我的	喉	.

我清了清嗓子说道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['klɪərɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] .

"	I	was	only	clearing	my	throat	.
"	我	曾是	仅有的	清理	我的	喉	.

我只是清清嗓子而已。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . - ['wʌznt] ['haɪdɪŋ][hɪə(r)] .

"	No	doubt	of	it	,	Mrs	.	Xlptl	wasn't	hiding	here	.
"	不	怀疑	的	它	,	太太	.	-	不是	隐藏	这里	.

毫无疑问，Xlptl 夫人并没有躲在这里。

[ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

I	went	into	the	bedroom	and	through	it	to	the	hallway	.
我	去	进入	这	卧室	和	通过	它	到	这	门厅	.

我走进卧室，穿过卧室来到走廊。

[ðə; ðі] [tʃaɪmz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

The	chimes	sounded	a	third	time	.
这	编钟	听起来	一个	第三	时间	.

钟声第三次响起。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðɪs] [hæl] ['drʌmənd] [gai] , [ai] [θɔːt] .

To	hell	with	this	Hal	Drummond	guy	,	I	thought	.
到	地狱	和	这	哈尔	德拉蒙德	盖伊	,	我	想法	.

我心想，去他妈的哈尔·德拉蒙德。

[let] [hɪm] [let] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔstəz] .

Let	him	let	in	his	own	Fosters	.
让	他	让	在	他的	自己的	福斯特	.

让他放自己的福斯特进来吧。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['pænɪk] ,

I	had	a	moment	of	panic	,
我	有	一个	片刻	的	恐慌	,

我当时有点恐慌。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ðі] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [maɪ] - [hæl] - ['drʌmənd] ['bɑːθrəʊb] .

but	found	the	list	of	names	in	a	pocket	of	my	-	Hal	-	Drummond	bathrobe	.
但	成立	这	列表	的	姓名	在	一个	口袋	的	我的	-	哈尔	-	德拉蒙德	浴衣	.

但在我的 Hal Drummond 浴袍口袋里发现了这份名单。

[ai] ['stʌdid] [ðə; ðі] ['sekənd] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn] [ðə; ðі] [lɪst] .

I	studied	the	second	name	and	address	on	the	list	.
我	研究	这	第二	姓名	和	地址	在	这	列表	.

我仔细查看了名单上的第二个姓名和地址。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

['mɪsɪz] . [dæn] ['kɑːbɔɪ] ([neɪ] [dɔːn] ['deərɪŋ]) .

Mrs	.	Dan	Carboy	(	nee	Dawn	Daring	)	.
太太	.	担	玻璃瓶	(	需要	黎明	大胆	)	.

丹·卡博伊夫人（原名道恩·达林）。

[ðə; ðі] [ə'dres] [wɒz; wəz] , [klʌb] ['tʃʌk(ə)l] .

The	address	was	,	Club	Chuckle	.
这	地址	曾是	,	俱乐部	轻笑	.

地址是：Club Chuckle。

[dɔːn] ['deərɪŋ] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ʃəʊ] - [bɪz] .

Dawn	Daring	,	I	decided	,	was	in	show	-	biz	.
黎明	大胆	,	我	决定	,	曾是	在	展示	-	商业	.

我断定，道恩·达林是演艺圈人士。

[ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [fʌn] .

This	sounded	like	fun	.
这	听起来	喜欢	乐趣	.

听起来很有趣。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðі] [neɪm] .

I	thought	of	the	name	.
我	想法	的	这	姓名	.

我想到了这个名字。

[ænd; ənd] [bʌzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [hæl] ['drʌmənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

And	buzzed	out	of	there	just	as	the	bewildered	Hal	Drummond	reached	the
和	嗡嗡作响	出去	的	那里	只是	作为	这	困惑	哈尔	德拉蒙德	达到	这

[dɔː(r)] . . . .

door	.	.	.	.
门	.	.	.	.

就在一脸茫然的哈尔·德拉蒙德走到门口时，那人就飞快地离开了……

[ai] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [tɔːl] ['redhed] [huːz] ['wʌndəfəli] ['sʌp(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz]

I	was	dancing	with	a	medium	tall	redhead	whose	wonderfully	supple	figure	was
我	曾是	跳舞	和	一个	中等的	高的	红发	谁	太棒了	柔软	数字	曾是

[ɔːl] [bʌt; bət] [gluːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

all	but	glued	to	me	.
全部	但	胶合	到	我	.

我当时正和一个中等身高的红发女郎跳舞，她曼妙的身姿几乎贴着我。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	looked	down	at	her	face	.
我	看起来	向下	在	她	脸	.

我低头看着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [maɪn] .

She	looked	up	at	mine	.
她	看起来	向上	在	矿	.

她抬头看了看我。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['hevɪli] [wɔː(r)] - ['peɪntɪd] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk]

Her	own	face	was	pretty	and	heavily	war	-	painted	,	so	it	would	look
她	自己的	脸	曾是	漂亮的	和	重度	战争	-	绘	,	所以	它	会	看

[gʊd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['beɪbi] - [spɒt] .

good	behind	a	baby	-	spot	.
好的	在后面	一个	婴儿	-	点	.

她自己的脸很漂亮，脸上涂着浓重的战妆，所以即使脸上长了颗婴儿痣，也会很好看。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ʃəʊ] - [bɪz] , [ɔːl] [raɪt] .

She	was	in	show	-	biz	,	all	right	.
她	曾是	在	展示	-	商业	,	全部	正确的	.

她确实在演艺圈工作。

[wiː; wi] [dɑːnst] ['sləʊli] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ai] ['hɑːdli] [hɜːd] .

We	danced	slowly	to	music	I	hardly	heard	.
我们	跳舞	缓慢地	到	音乐	我	几乎	听到	.

我们伴着几乎听不见的音乐缓缓起舞。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃɪn] [wɪð]

Every	now	and	then	she	leaned	up	and	kissed	the	side	of	my	chin	with
每一个	现在	和	然后	她	倾斜	向上	和	亲吻	这	边	的	我的	下巴	和

[hɜː(r); hə(r)] [red] ,

her	red	,
她	红色的	,

她时不时会俯身，用她那红润的嘴唇亲吻我的下巴侧面，

[red] [lɪps] .

red	lips	.
红色的	嘴唇	.

红唇。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kwɪt] , [dæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	you	really	want	me	to	quit	,	Dan	,	"	she	said	.
"	如果	你	真的	想	我	到	辞职	,	担	,	"	她	说	.

“如果你真的想让我辞职的话，丹，”她说。

" [nəʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" No , that's all right , " I said automatically .
" 不 , 那就是 全部 正确的 , " 我 说 自动地 .

"不，没关系，"我不自觉地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] [ʃəʊ] - [bɪz][ænd; ənd]
" But you just a minute ago said you wanted me to quit show - biz and
" 但 你 只是 一个 分钟 前 说 你 通缉 我 到 辞职 展示 - 商业 和
['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] . "
settle down to being your wife . "
定居 向下 到 存在 你的 妻子 . "

"但你刚才还说你想让我退出娱乐圈，安定下来做你的妻子。"

" [əʊ] , [dɪd][ai] ?
" Oh , did I ?
" 哦 , 做过 我 ?

"哦，是吗？"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slaɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
" Of course you did , " she said , slightly exasperated .
" 的 课程 你 做过 , " 她 说 , 轻微地 恼怒 .

"你当然会这么做，"她略带恼怒地说。

[ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ] .
I felt her move away from me an inch or so .
我 毛毡 她 移动 离开 从 我 一个 英寸 或者 所以 .

我感觉她往后挪了挪，大概挪开了一寸左右。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] .
It made a lot of difference .
它 制成 一个 很多 的 不同之处 .

这产生了很大的影响。

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mæmbəʊ] ['sʌd(ə)nli] .
They broke into a mambo suddenly .
他们 打破 进入 一个 曼波舞 突然 .

他们突然跳起了曼波舞。

[wiː; wi][bəuθ][kʊd; kəd]['mæmbəʊ] ['veri] [wel] .
We both could mambo very well .
我们 两个都 可以 曼波舞 非常 出色地 .

我们俩都很会跳曼波舞。

[ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
That meant something .
那 意思是 某物 .

那意味着某些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔː(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒæk]['broʊdi] , ['praɪvət] [aɪ] ,
It meant more confirmation of Mr . Xlptl , because Jack Brody , private eye ,
它 意思是 更多的 确认 的 先生 . - , 因为 杰克 布罗迪 , 私人的 眼睛 ,

这意味着对Xlptl先生的指控得到了进一步证实，因为私家侦探杰克·布罗迪

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ]['mæmbəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mæŋgəʊ] .
didn't know a mambo from a mango .
没有 知道 一个 曼波舞 从 一个 芒果 .

连曼波舞曲和芒果都分不清。

" [wen] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] ? " [ai] [sed] .

"	When	do	you	go	on	?	"	I	said	.
"	什么时候	做	你	去	在	?	"	我	说	.

“你们什么时候继续？”我问。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wen] .

"	You	know	when	.
"	你	知道	什么时候	.

你知道什么时候。

[ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

In	half	an	hour	.
在	一半	一个	小时	.

半小时后。

" [ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	I	looked	down	at	her	.
"	我	看起来	向下	在	她	.

我低头看着她。

[wʊd] [dæn] ['kɑ:bɔɪ] [kɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] [naʊ] ?

Would	Dan	Carboy	kiss	his	wife	now	?
会	担	玻璃瓶	吻	他的	妻子	现在	?

丹·卡博伊现在会亲吻他的妻子吗?

['prɒbəbli] , [ai] [θɔ:t] .

Probably	,	I	thought	.
大概	,	我	想法	.

我想，大概是这样吧。

[ðɪs] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][dæn] ['kɑ:bɔɪ] [wʊd] ['əʊnli] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['ri:əl] ['kɑ:bɔɪ] [wʊd] .

This	version	of	Dan	Carboy	would	only	if	he	thought	the	real	Carboy	would	.
这	版本	的	担	玻璃瓶	会	仅有的	如果	他	想法	这	真实的	玻璃瓶	会	.

这个版本的丹·卡博伊只有在他认为真正的卡博伊会这样做的时候才会这样做。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,

I	waited	for	her	to	make	some	kind	of	a	gesture	,
我	等待	为了	她	到	制作	一些	种类	的	一个	手势	,

我等着她做出某种举动，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

to	take	the	play	away	from	me	.
到	拿	这	玩	离开	从	我	.

剥夺我上场的机会。

[wi:; wi][dʒʌst] [dɑ:nst] .

We	just	danced	.
我们	只是	跳舞	.

我们只是跳了会儿舞。

[ðen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [stɒpt] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [drɪŋks] [wɜ:(r); wə(r)]

Then	the	music	stopped	and	we	went	to	our	table	where	drinks	were
然后	这	音乐	停止	和	我们	去	到	我们的	桌子	在哪里	饮料	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

音乐随即停止，我们来到桌边，饮料已经摆在那里等着我们了。

[maɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑ:'ti:ni] .

Mine	was	a	martini	.
矿	曾是	一个	马提尼	.

我点的是马提尼。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [draɪ] .
From **the** **color** **,** **it** **looked** **very** **dry** **.**
从 这 颜色 , 它 看起来 非常 干燥 .

从颜色上看，它似乎很干。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And **it** **was** **.**
和 它 曾是 .

确实如此。

" - , " [ai] [sed] .
" **Xlptl** **,** **"** **I** **said** **.**
" - , " 我 说 .

"Xlptl，"我说。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

" [ʃɪd] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
" **She'd** **heard** **me** **.**
" 棚 听到 我 .

她听到了我的话。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
She **didn't** **understand** **.**
她 没有 理解 .

她没听懂。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .
Her **face** **showed** **absolutely** **nothing** **.**
她 脸 显示 绝对地 没有什么 .

她脸上没有任何表情。

[ʃiː; ʃi] ['ɒbviəsli] ['wʌznt] ['mɪsɪz] . - .
She **obviously** **wasn't** **Mrs** **.** **Xlptl** **.**
她 明显地 不是 太太 . - .

她显然不是Xlptl夫人。

" ['hɪkʌp] , " [ai] [sed] , ['sɜːtʃɪŋ] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [θruː] [maɪ][suːt] - ['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)]
" **Hiccup** **,** **"** **I** **said** **,** **searching** **surreptitiously** **through** **my** **suit** **-** **jacket** **pockets** **for**
" 打嗝 , " 我 说 , 搜索 偷偷摸摸 通过 我的 套装 - 夹克 口袋 为了
[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [nems] .
the **list** **of** **names** **.**
这 列表 的 姓名 .

"嗝，"我一边说着，一边偷偷地在西装外套口袋里翻找名单。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
She **smiled** **at** **me** **.**
她 微笑 在 我 .

她对我笑了笑。

[ai] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I **smiled** **at** **her** **.**
我 微笑 在 她 .

我朝她笑了笑。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði][lɪst] .
I **couldn't** **find** **the** **list** **.**
我 不能 寻找 这 列表 .

我找不到那份清单。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəs] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['dɪgɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ][pænts]

I	didn't	want	to	make	it	obvious	,	so	I	didn't	go	digging	down	into	my	pants
我	没有	想	到	制作	它	明显的	,	所以	我	没有	去	挖掘	向下	进入	我的	裤子

[pˈɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

我不想让别人看出端倪，所以没有去摸裤子口袋。

[ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

That	could	wait	for	when	she	went	on	.
那	可以	等待	为了	什么时候	她	去	在	.

这件事可以等她继续讲下去的时候再说。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	did	she	do	?
什么	做过	她	做	?

她做了什么?

[ai] [wˈʌndəd] .

I	wondered	.
我	想知道	.

我心想。

[sɪŋ] ?

Sing	?
唱歌	?

唱歌?

[pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] ['meɪbi] ?

Play	the	piano	maybe	?
玩	这	钢琴	或许	?

要不要弹钢琴?

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

Her	gown	told	me	nothing	.
她	袍	讲述	我	没有什么	.

她的礼服什么也没告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃiːθ] - [laɪk] ,

It	was	long	and	sheath	-	like	,
它	曾是	长的	和	鞘	-	喜欢	,

它又长又像鞘一样，

[ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlət] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['laɪtɪŋ] .

in	a	bright	scarlet	which	almost	matched	her	hair	in	the	dim	lighting	.
在	一个	明亮的	猩红	哪个	几乎	匹配	她	头发	在	这	暗淡	灯光	.

在昏暗的灯光下，她穿着一件鲜红色的衣服，颜色几乎和她的头发一样鲜艳。

['faɪnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæn] - [feə(r)] .

Finally	there	was	a	fan	-	fare	.
最后	那里	曾是	一个	扇子	-	票价	.

最后，现场响起了一阵欢呼声。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [maɪ][hænd] .

She	patted	my	hand	.
她	轻拍	我的	手	.

她拍了拍我的手。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , [dæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Maybe	you're	right	,	Dan	,	"	she	said	,	getting	up	.
"	或许	你是	正确的	,	担	,	"	她	说	,	获得	向上	.

“也许你是对的，丹，”她说着站了起来。

" ['meɪbi] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [aɪ] [wɪl] [kwɪt] .
" **Maybe** **after** **this** **month** **I** **will** **quit** **.**
" 或许 后 这 月 我 将要 辞职 .

“也许这个月之后我就会辞职。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [ə'plɔːz] .
" **There** **was** **a** **round** **of** **polite** **applause** **.**
" 那里 曾是 一个 圆形的 的 有礼貌的 掌声 .

“现场响起了一阵礼貌的掌声。”

[dɔːn] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [sweɪd] [hɜː'self] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] .
Dawn **drifted** **over** **to** **a** **little** **stage** **and** **swayed** **herself** **onto** **it** **.**
黎明 漂移 超过 到 一个 小的 阶段 和 摇摆 她自己 到 它 .

黎明飘到一个小舞台旁，摇摇晃晃地走上去。

[ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ɪn'kriːst] .
The **music** **began** **and** **the** **applause** **increased** **.**
这 音乐 开始 和 这 掌声 增加 .

音乐响起，掌声越来越热烈。

[dɔːn] [smaɪld] .
Dawn **smiled** **.**
黎明 微笑 .

黎明微笑着。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [went] [dɑːk] .
The **room** **went** **dark** **.**
这 房间 去 黑暗的 .

房间陷入黑暗。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
The **smile** **she** **gave** **him** **was** **the** **one** **she** **reserved** **for** **her** **husband** **.**
这 微笑 她 给予 他 曾是 这 一 她 预订的 为了 她 丈夫 .

她给他的笑容，是她只留给丈夫的笑容。

[dɔːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['zɪpə(r)] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [wɪð] ['zɪpəz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɪð]
Dawn **found** **a** **zipper** **somewhere** **and** **did** **with** **zippers** **what** **you** **will** **do** **with**
黎明 成立 一个 拉链 某处 和 做过 和 拉链 什么 你 将要 做 和
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .
them **when** **they** **are** **closed** **.**
他们 什么时候 他们 是 关闭 .

Dawn 不知从哪里找到了一条拉链，然后像你平时拉上拉链那样拉上了它。

[daʊn] [went] [dɔːnz] [rəʊb] .
Down **went** **Dawn's** **robe** **.**
向下 去 黎明 长袍 .

黎明的长袍滑落下来。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ] ['strɪpə(r)] [wɪl] [weə(r)] ['ʌndə(r)]
What **she** **was** **wearing** **underneath** **was** **exactly** **what** **a** **stripper** **will** **wear** **under**
什么 她 曾是 穿着 下 曾是 确切地 什么 一个 脱衣舞娘 将要 穿 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [ʃiːθ] - [laɪk] ['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] .
her **sheath** **-** **like** **outer** **garment** **.**
她 鞘 - 喜欢 外 服装 .

她里面穿的衣服，正是脱衣舞娘在紧身外衣下会穿的那种。

['spæŋg(ə)lz] [ænd; ənd] ['tæsəlz] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spɒt] .
Spangles **and** **tassles** **flashed** **in** **the** **light** **of** **the** **spot** **.**
亮片 和 流苏 闪光灯 在 这 光 的 这 点 .

在灯光下，亮片和流苏闪闪发光。

[dɔːn] [dɑːnst] .
Dawn **danced** **.**
黎明 跳舞 .

黎明翩翩起舞。

[ə; eɪ] ['spæŋgl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæsl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
A **spangle** **here** **and** **a** **tassel** **there** **was** **removed** **.**
一个 亮片 这里 和 一个 流苏 那里 曾是 已移除 .

这里去掉一个亮片，那里去掉一个流苏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'plɔːz] .
There **was** **more** **applause** **.**
那里 曾是 更多的 掌声 .

掌声再次响起。

[aɪ] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][dæn] ['kɑːbɔɪ] .
I **blushed** **for** **Dan** **Carboy** **.**
我 脸红了 为了 担 玻璃瓶 .

我替丹·卡博伊感到脸红了。

[dæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
Dan **could** **take** **it** **from** **there** **.**
担 可以 拿 它 从 那里 .

丹可以接手接下来的工作。

[aɪ] [dʌv] ['ɪntuː][maɪ][pænts] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [nems] .
I **dove** **into** **my** **pants** **pockets** **and** **found** **the** **list** **of** **names** **.**
我 鸽子 进入 我的 裤子 口袋 和 成立 这 列表 的 姓名 .

我摸索着裤兜，找到了那份名单。

[ðə; ði][nekst][wʌn][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['eɪndʒl][mɑːr'tel] , ([neɪ] ['sæli] ['bentən]) , [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn]
The **next** **one** **was** **Mrs** **.** **Angel** **Martell** **,** **(** **nee** **Sally** **Benton** **)** **,** **with** **an** **address** **in**
这 下一个 一 曾是 太太 . 天使 马爹利 , (需要 莎莉 本顿) , 和 一个 地址 在
['fɪli] .
Philly **.**
费城 .

下一位是安吉尔·马特尔夫人（娘家姓萨莉·本顿），她的地址在费城。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
I **looked** **up** **.**
我 看起来 向上 .

我抬起头。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [red] [heə(r)] , [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒiː] - [strɪŋ] .
Dawn **was** **down** **to** **red** **hair** **,** **skin** **and** **a** **G** **-** **string** **.**
黎明 曾是 向下 到 红色的 头发 , 皮肤 和 一个 G - 细绳 .

黎明时分，她只剩下一头红发、一身红皮肤和一条丁字裤。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɑːr'tel] .
I **thought** **of** **Mrs** **.** **Martell** **.**
我 想法 的 太太 . 马爹利 .

我想起了马特尔夫人。

" ['eɪndʒl] !
" **Angel** **!**
" 天使 !

“天使！

" [ʃiː; ʃi] [kuːd] .
" **she** **coo'd** **.**
" 她 咕咕 .

她轻声说道。

" [jʊr; jər][səʊ][stroʊ] - [ɒŋ] !
" **You're** **so** **stro** **-** **ong** **!**
" 你是 所以 斯特罗 - ong !

你真强壮!

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl]['taɪni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['prɪti] .
" **She** **was** **a** **real** **tiny** **thing** **,** **but** **pretty** **.**
" 她 曾是 一个 真实的 微小的 事物 , 但 漂亮的 .

她个子很小，但是很漂亮。

[ai][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] ['lɔkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbˌdaʊn] ['teɪb(ə)l] .
I **sat** **in** **a** **room** **with** **lockers** **and** **a** **rubdown** **table** **.**
我 卫星 在 一个 房间 和 储物柜 和 一个 按摩 桌子 .

我坐在一个有储物柜和按摩床的房间里。

[ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊb] .
I **was** **wearing** **trunks** **and** **a** **robe** **.**
我 曾是 穿着 树干 和 一个 长袍 .

我当时穿着短裤和睡袍。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][hændz] .
I **looked** **at** **my** **hands** **.**
我 看起来 在 我的 双手 .

我看了看自己的双手。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [teɪpt] .
They **weren't** **taped** **.**
他们 不是 录像 .

他们没有被录像。

['aɪðə(r)]['eɪndʒl][mɑ:r'tel][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒksə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tu:; tə][gəʊ][æz; əz] [jet] [bɪ'fɔ:(r)]
Either **Angel** **Martell** **was** **a** **boxer** **with** **considerable** **time** **to** **go** **as** **yet** **before**
任何一个 天使 马爹利 曾是 一个 拳击手 和 大量 时间 到 去 作为 然而 前
[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] ,
he **was** **on** **,**
他 曾是 在 ,

安吉尔·马特尔要么是一位距离巅峰还有相当长一段时间的拳击手，要么就是一位尚未成名的拳击手。

[ɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reslə(r)] .
or **he** **was** **a** **wrestler** **.**
或者 他 曾是 一个 摔跤手 .

或者他是一名摔跤手。

[ai] ['ʃʌdə] .
I **shuddered** **.**
我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wʌn] [dæm] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bɒksɪŋ][ɔ:(r)] ['reslɪŋ] .
I **didn't** **know** **one** **damn** **thing** **about** **boxing** **or** **wrestling** **.**
我 没有 知道 一 该死 事物 关于 拳击 或者 摔角 .

我对拳击和摔跤一窍不通。

[stri:t] ['faɪtɪŋ] ,
Street **fighting** **,**
街道 斗争 ,

巷战，

[jeə] — [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [stri:t] ['faɪtɪŋ] [help] [ˌem 'i:][hɪə(r)] ?
yeah **—** **but** **how** **the** **hell** **would** **street** **fighting** **help** **me** **here** **?**
是的 — 但 如何 这 地狱 会 街道 斗争 帮助 我 这里 ?

是啊——但街头斗殴到底能帮我解决什么问题呢?

" [kwɪt] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Quit showing your muscles off to the little woman , " a voice said .
" 辞职 显示 你的 肌肉 离开 到 这 小的 女士 , " 一个 嗓音 说 .

"别在那个小女人面前炫耀你的肌肉了,"一个声音说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] ['glɑːsɪz] .
The voice belonged to a tired - looking little man with glasses .
这 嗓音 属于 到 一个 疲劳的 - 寻找 小的 男人 和 眼镜 .

声音来自一个戴着眼镜、看起来很疲惫的小个子男人。

[aɪ] [sed] , " [ʃʊə(r)] .
I said , " Sure .
我 说 , " 当然 .

我说："当然。"

" ['lɪt(ə)l] ['sæli] [paut] .
" Little Sally pouted .
" 小的 莎莉 撅嘴 .

小莎莉撅起了嘴。

" [ɪn][fækt] , ['mɪsɪz] . [mɑːr'tel] , " [ðə; ði]['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" In fact , Mrs . Martell , " the tired - looking fellow told her ,
" 在 事实 , 太太 . 马爹利 , " 这 疲劳的 - 寻找 同伴 讲述 她 ,

"事实上，马特尔夫人，"那个看起来很疲惫的家伙告诉她，

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [siːt] [aʊt] [frʌnt] [naʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" it might be better if you find your seat out front now and wait for
" 它 可能 是 更好的 如果 你 寻找 你的 座位 出去 正面 现在 和 等待 为了
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [ˌʌndə'weɪ] .
it to get underway .
它 到 得到 进行 .

"你最好现在就找个前面的座位坐下，等着演出开始。"

[jʊr; jər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eɪndʒl] ['nɜːvəs] [ɪn][hɪə(r)] . "
You're liable to make Angel nervous in here . "
你是 容易 到 制作 天使 紧张的 在 这里 . "

你这样可能会让安吉尔感到紧张。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] [bʌt; bət] ['tɪmɪdli] .
" Well , if you say so , " she said doubtfully but timidly .
" 出色地 , 如果 你 说 所以 , " 她 说 怀疑地 但 胆怯地 .

"好吧，既然你这么说，"她半信半疑但又怯怯地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
She went to the door .
她 去 到 这 门 .

她走到门口。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" [ai] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

"我打了电话。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] - .
I was going to ask her about XlptI .
我 曾是 去 到 问 她 关于 - .

我本来想问问她关于XlptI的事。

" [weɪt] , ['nʌθɪŋ] !
" Wait , nothing !
" 等待 , 没有什么 !

“等等，什么都没有！”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ]['mænɪdʒə(r)] [sed] .
" the man who must have been my manager said .
" 这 男人 WHO 必须 有 到过 我的 经理 说 .

“那人应该是我的经纪人，他说。”

" [aʊt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
" Out she goes .
" 出去 她 去 .

她出去了。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] ['sæli] .
" The door closed behind Sally .
" 这 门 关闭 在后面 莎莉 .

萨莉身后的门关上了。

[aɪ] ['ʃʌdə] .
I shuddered .
我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] - [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
I had to find out about Xlptl before I could leave her .
我 有 到 寻找 出去 关于 - 前 我 可以 离开 她 .

我必须先了解 Xlptl 的情况才能离开她。

[wɪtʃ] [ment] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]
Which meant I had to go through with whatever was waiting for me in
哪个 意思是 我 有 到 去 通过 和 任何 曾是 等待 为了 我 在
[ðə; ði][ə'riːnə] .
the arena .
这 竞技场 .

这意味着我必须接受竞技场上等待着我的一切。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ]['mænɪdʒə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪpt] [maɪ][fɪsts] .
After a while my manager came over and taped my fists .
后 一个 尽管 我的 经理 来了 超过 和 录像 我的 拳头 .

过了一会儿，我的经理过来用胶带缠住了我的拳头。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒksɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] .
So it was boxing , I thought .
所以 它 曾是 拳击 , 我 想法 .

我当时想，原来是拳击比赛。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['reslɪŋ] .
That was worse even than wrestling .
那 曾是 更糟 甚至 比 摔角 .

那甚至比摔跤还糟糕。

[ɪn] ['reslɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][skrɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
In wrestling there was a script , and the participants followed it .
在 摔角 那里 曾是 一个 脚本 , 和 这 参与者 随后 它 .

摔跤比赛是有剧本的，参赛者都要按照剧本进行比赛。

[ɪn] ['bɒksɪŋ][aɪ][kʊd; kəd] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] — [get][maɪ] [hed] ['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
In boxing I could — and probably would — get my head handed to me .
在 拳击 我 可以 — 和 大概 会 — 得到 我的 头 递交 到 我 .

在拳击比赛中，我可能会——而且很可能会——被打得落花流水。

[wiː; wi] [went] [ˌʌpˈsteəz] .

We	went	upstairs	.
我们	去	楼上	.

我们上楼了。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪəd] , [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

The	manager	,	still	looking	tired	,	didn't	say	a	word	.
这	经理	,	仍然	寻找	疲劳的	,	没有	说	一个	单词	.

经理看起来仍然很疲惫，一句话也没说。

[ðə; ði][əˈriːnə][wɒz; wəz] [smɔːl] , [ˈnɔɪzi] , [ænd; ənd] [smәʊk] - [fɪld] .

The	arena	was	small	,	noisy	,	and	smoke	-	filled	.
这	竞技场	曾是	小的	,	嘈杂	,	和	抽烟	-	已填	.

体育馆很小，很吵闹，而且烟雾弥漫。

[ðə; ði] [rɪŋ] [siːmd] [ˈveri] [kləʊz] .

The	ring	seemed	very	close	.
这	戒指	似乎	非常	关闭	.

戒指看起来很近。

[tuː] [kləʊz] .

Too	close	.
也	关闭	.

太近了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [suːn] .

We	reached	it	too	soon	.
我们	达到	它	也	很快	.

我们到达得太早了。

[ai] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði][rəʊps] [ˈɔːkwədli] , [ˈɔːlməʊst] [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] .

I	climbed	through	the	ropes	awkwardly	,	almost	stumbling	and	falling	across	the	ring	.
我	攀登	通过	这	绳索	尴尬地	,	几乎	踉跄	和	坠落	穿过	这	戒指	.

我笨拙地爬过绳索，差点绊倒摔到擂台上。

[ˈsʌmwʌn] [huːt] .

Someone	hooted	.
某人	发出嘘声	.

有人发出嘘声。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gai] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðeə(r)] , [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrezɪn][ˈkɔːnə(r)] .

The	other	guy	was	already	there	,	dancing	in	the	resin	corner	.
这	其他	盖伊	曾是	已经	那里	,	跳舞	在	这	树脂	角落	.

另一个人已经在那里了，在树脂角落里跳舞。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [bɪg][ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] .

He	looked	very	big	and	menacing	.
他	看起来	非常	大的	和	威胁	.

他看起来身材高大，十分凶狠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈweərɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .

He	was	already	wearing	his	gloves	.
他	曾是	已经	穿着	他的	手套	.

他已经戴上手套了。

[maɪ] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn] .

My	gloves	were	put	on	.
我的	手套	是	放	在	.

我戴上了手套。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['faɪtəz] [ɪn] [striːt] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [trɔt] [aʊt]

There	was	a	bell	and	some	fighters	in	street	clothes	were	trotted	out
那里	曾是	一个	钟	和	一些	战士	在	街道	衣服	是	小跑	出去

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] ['pædɪd] ['mʌs(ə)lz] .

to	show	off	their	padded	muscles	.
到	展示	离开	他们的	带衬垫	肌肉	.

铃声响起，一些穿着便服的拳击手被推出来，炫耀他们填充过的肌肉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bel] .

There	was	another	bell	.
那里	曾是	其他	钟	.

又响了一声铃响。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] .

I	was	sitting	on	a	stool	.
我	曾是	坐着	在	一个	凳子	.

我当时坐在凳子上。

[ə; eɪ] ['spɒtlaɪt] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['mænɪdʒə(r)] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

A	spotlight	found	me	and	my	manager	shoved	me	to	my	feet	.
一个	聚光灯	成立	我	和	我的	经理	推搡	我	到	我的	脚	.

一束聚光灯照到我身上，我的经理一把把我推了起来。

[aɪ] ['lʌmbəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [dɪ'kleɪm] :

I	lumbered	to	the	center	of	the	ring	and	heard	a	booming	voice	declaim	:
我	笨重的	到	这	中心	的	这	戒指	和	听到	一个	蓬勃发展	嗓音	宣誓	:

我笨拙地走到擂台中央，听到一个洪亮的声音高声宣布：

" [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , [ðæt] ['evə(r)] - ['pɒpjələ(r)] ['slʌgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɒŋks] , [njuː] [jɔːk] ,

"	In	this	corner	,	that	ever	-	popular	slugger	from	the	Bronx	,	New	York	,
"	在	这	角落	,	那	曾经	-	受欢迎的	强棒	从	这	布朗克斯	,	新的	约克	,

“在这个角落里，是那位来自纽约布朗克斯、一直备受欢迎的强棒，

[weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [sɪks] ['θrɪlɪŋ]

weighing	two	hundred	and	five	pounds	and	undefeated	in	his	last	six	thrilling
称重	二	百	和	五	磅	和	不败	在	他的	最后的	六	惊险

['kɒntests; kən'tests] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['nɒkaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

contests	with	a	record	of	fifteen	knockouts	in	the	last	two	years	,
比赛	和	一个	记录	的	十五	击倒	在	这	最后的	二	年	,

他体重205磅，在最近六场激动人心的比赛中保持不败，并且在过去两年中取得了15次击倒对手的记录。

['eɪndʒl] [mɑːr'tel] !

Angel	Martell	!
天使	马爹利	!

安琪儿·马特尔!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] [ə'plɔːz] .

"	There	was	polite	applause	.
"	那里	曾是	有礼貌的	掌声	.

“现场响起了礼貌的掌声。”

[aɪ] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['kɔːnə(r)] .

I	drifted	back	to	my	corner	.
我	漂移	后退	到	我的	角落	.

我漫无目的地回到了自己的角落。

[aɪ] [w'ʌndəd] [weə(r)] ['sæli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

I	wondered	where	Sally	was	sitting	.
我	想知道	在哪里	莎莉	曾是	坐着	.

我想知道莎莉坐在哪里。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] - [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [gɒt] ['stɑːtɪd] . . . .

If	I	could	just	ask	her	about	Xlptl	before	this	thing	got	started	.	.	.	.
如果	我	可以	只是	问	她	关于	-	前	这	事物	得到	开始	.	.	.	.

如果我能在事情开始之前问问她关于Xlptl的事就好了.....

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ðeə(r)]['eni] [pleɪs] .

But	I	couldn't	see	her	out	there	any	place	.
但	我	不能	看	她	出去	那里	任何	地方	.

但我到处都看不到她。

[ðə; ðɪ] [ə'naʊnsə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

The	announcer	continued	.
这	播音员	持续	.

播音员继续说道。

" . . . [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] ['heviweɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌfɪlə'delfɪə] ,

"	.	.	.	this	corner	,	the	undefeated	heavyweight	from	our	own	Philadelphia	,
"	.	.	.	这	角落	,	这	不败	重量级	从	我们的	自己的	费城	,

[ˌpensl'veɪnɪə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

"......这位来自我们宾夕法尼亚州费城的不败重量级拳手，

[huː] [hæz; həz] [nɒkt] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ɪn] ['twenti] - [wʌn]['stelə(r)]

who	has	knocked	out	all	but	two	of	his	opponents	in	twenty	-	one	stellar
WHO	有	敲门	出去	全部	但	二	的	他的	对手	在	二十	-	一	恒星

['klæʃɪz] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'riːnə][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

clashes	here	in	this	arena	and	elsewhere	,
冲突	这里	在	这	竞技场	和	别处	,

他在这座体育馆和其他地方的21场精彩对决中，只输掉了两场比赛，其余对手全部被他击败。

['mɪki] [mə'guːn] !

Mickey	Magoon	!
米奇	马贡	!

米奇·马贡！

" [mə'guːn] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['flæʃi] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd][ɪn][ðə; ðɪ]

"	Magoon	came	out	looking	flashy	and	dancing	and	raising	one	hand	in	the
"	马贡	来了	出去	寻找	华丽的	和	跳舞	和	提高	一	手	在	这

['vɪktəri] [saɪn] .

victory	sign	.
胜利	符号	.

"马贡出来时打扮得花里胡哨的，一边跳舞一边举起一只手做出胜利的手势。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] ['sæli] .

I	looked	around	desperately	for	Sally	.
我	看起来	大约	绝望地	为了	莎莉	.

我焦急地四处寻找莎莉。

['meɪbi] [aɪ'd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [θɔːt] , ['ʃʌdərɪŋ] .

Maybe	I'd	seen	her	,	I	thought	,	shuddering	.
或许	ID	已见	她	,	我	想法	,	颤抖	.

"也许我见过她，"我心想，不禁打了个寒颤。

['meɪbi] [aɪ'd] [fə'gɒtn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] .

Maybe	I'd	forgotten	what	she	looked	like	.
或许	ID	被遗忘的	什么	她	看起来	喜欢	.

也许我已经忘记她长什么样了。

[ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

The	referee	gave	us	our	instructions	.
这	裁判	给予	我们	我们的	指示	.

裁判给我们交代了指示。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɔːnəs] .

We	went	back	to	our	corners	.
我们	去	后退	到	我们的	角落	.

我们回到了各自的角落。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

A	whistle	sounded	.
一个	哨	听起来	.

一声哨响。

[maɪ]['mænɪdʒə(r)] [rʌbd] [maɪ] [bæk] .

My	manager	rubbed	my	back	.
我的	经理	摩擦	我的	后退	.

我的经理帮我揉了揉背。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [prə'peld] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [mə'guːn] .

A	bell	clanged	and	something	propelled	me	toward	the	charging	Magoon	.
一个	钟	叮当作响	和	某物	推进	我	朝向	这	收费	马贡	.

一声铃响，一股力量推动我朝着冲锋的马贡而去。

[ai] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [hændz] .

I	put	up	my	hands	.
我	放	向上	我的	双手	.

我举起了双手。

[mə'guːn] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['kɔːʃəsli] .

Magoon	danced	around	me	cautiously	.
马贡	跳舞	大约	我	谨慎地	.

马贡小心翼翼地绕着我跳来跳去。

[hiː; hi] [dʒæb] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [maɪ] [hed] [went] ['ʃuːtɪŋ] [bæk]

He	jabbed	and	it	didn't	look	like	much	but	my	head	went	shooting	back
他	刺伤	和	它	没有	看	喜欢	很多	但	我的	头	去	射击	后退

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [maɪ] [nek] .

and	something	made	a	noise	in	my	neck	.
和	某物	制成	一个	噪音	在	我的	脖子	.

他戳了一下，看起来没什么大不了的，但我的头猛地向后仰去，脖子里发出了一声响动。

[hiː; hi] [dʒæb] [ə'gen] .

He	jabbed	again	.
他	刺伤	再次	.

他又刺了一拳。

[hiː; hi] [dʒæb] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

He	jabbed	a	third	time	.
他	刺伤	一个	第三	时间	.

他第三次出拳。

[ðen] [ðə; ði] [dʒæbz] [gɒt] ['blɜːri] .

Then	the	jabs	got	blurry	.
然后	这	刺拳	得到	模糊	.

然后，那些刺眼的画面变得模糊不清。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [hed] [kliːn] [ɒf] .

I	thought	they	would	take	my	head	clean	off	.
我	想法	他们	会	拿	我的	头	干净的	离开	.

我以为他们会直接砍掉我的脑袋。

[ai] [klintʃ] .

I	clinched	.
我	锁定	.

我成功了。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] .

The	referee	got	us	apart	.
这	裁判	得到	我们	除	.

裁判把我们分开了。

[mə'guːn] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [dʒæb] .

Magoon	came	after	me	with	that	jab	.
马贡	来了	后	我	和	那	戳	.

马贡用那一记重拳反击我。

[aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [bʌt; bət] [mə'guːn] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [eə(r)] .

I	swung	my	left	and	right	,	but	Magoon	picked	them	off	in	air	.
我	摇摆	我的	左边	和	正确的	,	但	马贡	挑选	他们	离开	在	空气	.

我左右挥拳，但马贡在空中将它们一一击落。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	win	and	I	knew	it	.
我	不能	赢	和	我	知道	它	.

我知道我赢不了。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I	didn't	have	a	chance	.
我	没有	有	一个	机会	.

我根本没有机会。

[aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)] [mə'guːn] [njuː] [ðæt] [tuː] .

I	wondered	how	long	it	would	take	before	Magoon	knew	that	too	.
我	想知道	如何	长的	它	会	拿	前	马贡	知道	那	也	.

我想知道马贡多久之后才会知道这一点。

[mə'guːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prəʊ] .

Magoon	was	a	pro	.
马贡	曾是	一个	专业	.

马贡是个专业人士。

[wʌns] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

Once	he	learned	it	he	wouldn't	waste	any	time	with	caution	.
一次	他	学习	它	他	不会	浪费	任何	时间	和	警告	.

他一旦明白这一点，就不会再浪费时间在谨慎上了。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rɪbənz] .

He	would	come	in	and	cut	me	to	ribbons	.
他	会	来	在	和	切	我	到	丝带	.

他会进来把我批得体无完肤。

[aɪ'd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] ['kɔːʃəs] , [rɪ'spektfl] ,

I'd	be	all	right	if	I	could	keep	him	cautious	,	respectful	,
ID	是	全部	正确的	如果	我	可以	保持	他	谨慎	,	尊重	,

如果我能让他保持谨慎和尊重，那就没问题了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sæli] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

until	I	could	find	out	what	I	had	to	about	Sally	and	then	look	at	the
直到	我	可以	寻找	出去	什么	我	有	到	关于	莎莉	和	然后	看	在	这

[nekst] [ə'dres] [ænd; ənd] [gɪv] ['eɪndʒl] [mɑːr'tel] [bæk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . . . .

next	address	and	give	Angel	Martell	back	his	body	.	.	.	.
下一个	地址	和	给	天使	马爹利	后退	他的	身体	.	.	.	.

直到我查明关于莎莉的一切，然后查看下一个地址，把安吉尔·马特尔的遗体还给他……

[ðə; ði] [nekst] [ə'dres] !

The	next	address	!
这	下一个	地址	!

下一个地址！

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪst] ['wʌznt] [hɪə(r)] !

But	the	list	wasn't	here	!
但	这	列表	不是	这里	！

但是名单不在这里!

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][lɪst][biː; bi][ɪn][maɪ]['bɒksə(r)] [ʃɔːts] ?

How	could	the	list	be	in	my	boxer	shorts	?
如何	可以	这	列表	是	在	我的	拳击手	短裤	？

清单怎么可能在我的男士平角内裤里?

[ðə; ði] ['bɑːθrəʊb] ?

The	bathrobe	?
这	浴衣	？

浴袍?

[aɪ] [w'ʌndəd] .

I	wondered	.
我	想知道	.

我心想。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['kɔːnə(r)] .

I	turned	around	to	look	at	my	corner	.
我	转向	大约	到	看	在	我的	角落	.

我转身看向我的角落。

['sʌmθɪŋ] ['klɔbəd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [feɪs] [ɒn]

Something	clobbered	my	head	and	the	next	thing	I	knew	I	was	on	my	face	on
某物	猛击	我的	头	和	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	在	我的	脸	在

[ðə; ði]['kænvəs] .

the	canvas	.
这	帆布	.

我的头部遭到重击，下一秒我就脸朝下趴在了画布上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn]

There	was	a	sound	of	thudding	feet	and	a	roar	and	then	someone
那里	曾是	一个	声音	的	砰砰声	脚	和	一个	吼	和	然后	某人

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] .

began	to	count	.
开始	到	数数	.

一阵沉重的脚步声和一声咆哮，然后有人开始数数。

[æt; ət][faɪv][aɪ][gɒt] [ʌp][tuː; tə][wʌn] [niː] .

At	five	I	got	up	to	one	knee	.
在	五	我	得到	向上	到	一	膝盖	.

五点钟的时候，我单膝跪地。

[mə'guːn] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] ['njuːtrəl]['kɔːnə(r)] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [tə'geðə(r)] ['iːgəli]

Magoon	was	in	one	corner	,	a	neutral	corner	,	banging	his	gloves	together	eagerly
马贡	曾是	在	一	角落	，	一个	中性的	角落	，	砰砰作响	他的	手套	一起	急切地

.

:

.

马贡站在一个角落里，一个中立的角落，急切地敲打着他的手套。

" ['sev(ə)n] , [eɪt] . . . .

"	Seven	,	eight	.	.	.	.
"	七	，	八	.	.	.	.

七、八.....

" [aɪ][gɒt][ʌp] .

"	I	got	up	.
"	我	得到	向上	.

“我起身。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The	crowd	was	very	quiet	.
这	人群	曾是	非常	安静的	.

人群非常安静。

[ðeɪ] [senst] [ðə; ði] [kɪl] [naʊ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	sensed	the	kill	now	and	were	waiting	for	it	.
他们	感觉到的	这	杀	现在	和	是	等待	为了	它	.

他们感觉到了杀戮的临近，正等待着时机。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [rʌbd] [maɪ]['rezɪn] - ['paʊdəd] [glʌvz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,

The	referee	rubbed	my	resin	-	powdered	gloves	against	his	shirt	-	front	,
这	裁判	摩擦	我的	树脂	-	粉末状	手套	反对	他的	衬衫	-	正面	,

裁判用我沾满树脂粉末的手套蹭了蹭他的衬衫前襟。

[ðen] [mə'guːn] [keɪm] ['teərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

then	Magoon	came	tearing	across	the	ring	toward	me	.
然后	马贡	来了	撕裂	穿过	这	戒指	朝向	我	.

然后马贡飞快地穿过擂台朝我冲过来。

[aɪ] [bækt] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] ['kɔːnə(r)] , [ðen] ['saɪdstept] ['despərətli] [æz; əz] [mə'guːn] [keɪm] [æt; ət]

I	backed	into	my	own	corner	,	then	sidestepped	desperately	as	Magoon	came	at
我	支持的	进入	我的	自己的	角落	,	然后	侧身躲过	绝望地	作为	马贡	来了	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我退到角落里，然后拼命侧身躲开向我冲来的马贡。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [klintʃ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ]['mænɪdʒərz] [feɪs]

He	went	by	and	whirled	and	we	clinched	and	I	saw	my	manager's	face
他	去	经过	和	旋转	和	我们	锁定	和	我	锯	我的	经理的	脸

[daʊn] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][aɪ]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ,

down	there	behind	him	and	I	opened	my	mouth	to	say	,
向下	那里	在后面	他	和	我	打开	我的	嘴	到	说	,

他走过来，猛地转身，我们紧紧抱在一起，我看到我经理的脸在他身后，我张开嘴想说：

" [wɛrz] [maɪ] ['bɑːθrəʊb] ?

"	Where's	my	bathrobe	?
"	在哪里?	我的	浴衣	?

我的浴袍呢?

[siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒʃ] [seik] !

See	what	you	can	find	in	the	pockets	,	for	gosh	sakes	!
看	什么	你	能	寻找	在	这	口袋	,	为了	天哪	清酒	!

天哪，看看口袋里有什么!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] ['mʌmbld] .

"	But	it	came	out	all	mumbled	.
"	但	它	来了	出去	全部	喃喃自语	.

但他的话却含糊不清，含糊不清地说了出来。

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði][bɪg] , ['klʌmzi] ['maʊθpiːs] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [tiːθ] .

I'd	forgotten	I	was	wearing	the	big	,	clumsy	mouthpiece	to	protect	my	teeth	.
ID	被遗忘的	我	曾是	穿着	这	大的	,	笨拙	喉舌	到	保护	我的	牙齿	.

我忘了自己还戴着那个又大又笨重的护齿器来保护牙齿。

[mə'guːn] [swʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Magoon	swung	at	me	.
马贡	摇摆	在	我	.

马贡向我挥拳。

['sʌmhaʊ] [ai] [ɪ'lu:did] [ðæt] [bləʊ] .
Somehow I eluded that blow .
不知何故 我 躲避 那 吹 .

我侥幸躲过了那一击。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:fleks]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['eɪndʒl] ['mɑ:r'tɛlz] [treɪnd] ['bɒdi] .
Maybe it was a reflex action on the part of Angel Martell's trained body .
或许 它 曾是 一个 反射 行动 在 这 部分 的 天使 马泰尔的 受过训练 身体 .

或许这是安吉尔·马泰尔训练有素的身体产生的反射动作。

[mə'gu:n] [swʌŋ] [ə'gen] .
Magoon swung again .
马贡 摇摆 再次 .

马贡再次挥动了球。

[ai] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klɪntʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['paʊndɪd] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪdniz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
I walked into a clinch and he pounded my back and kidneys before the
我 步行 进入 一个 成交 和 他 猛击 我的 后退 和 肾脏 前 这
[ˌrefə'ri:] [brəʊk] [ˌju: 'es][ə'pɑ:t] .
referee broke us apart .
裁判 打破 我们 除 .

我迎面撞上了他，他猛击我的背部和肾脏，直到裁判把我们分开。

[mə'gu:n] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [lʊk] [ðen] .
Magoon gave me a peculiar look then .
马贡 给予 我 一个 奇特 看 然后 .

当时，马贡给了我一个奇怪的眼神。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lʊk] .
I didn't understand the look .
我 没有 理解 这 看 .

我不明白那是什么眼神。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [su:n] .
But I would soon .
但 我 会 很快 .

但我很快就会这么做。

[hi:; hi][hɪt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
He hit me in the chest .
他 打 我 在 这 胸部 .

他打中了我的胸口。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] , [ænd; ənd][ai][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv]
It wasn't much of a blow , and I countered with a flurry of
它 不是 很多 的 一个 吹 , 和 我 反驳 和 一个 阵雪 的
[left] [ænd; ənd] [raɪts] .
lefts and rights .
左 和 权利 .

那一击并不算重，我随即以一连串的左右拳还击。

[mə'gu:n] [rɪ'tri:tɪd] .
Magoon retreated .
马贡 撤退 .

马贡撤退了。

[ðɪs] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
This surprised the hell out of me .
这 惊讶 这 地狱 出去 的 我 .

这真是让我大吃一惊。

[ai] [hʊkt] [maɪ] [left] [ænd; ənd] [krɒst] [maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] - [niːz] [ˈwɔbl] .

I	hooked	my	left	and	crossed	my	right	and	Magoon's	knees	wobbled	.
我	钩子	我的	左边	和	交叉	我的	正确的	和	-	膝盖	摇晃	.

我左勾拳，右勾拳，马贡的膝盖都软了。

[ai] [hɪt] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊnst] [əˈgenst] [ðə; ði] [rəʊps] .

I	hit	him	again	and	he	bounced	against	the	ropes	.
我	打	他	再次	和	他	弹跳	反对	这	绳索	.

我又打了他一下，他被弹到绳子上。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒf] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	came	off	them	with	a	look	of	hate	and	rage	in	his	eyes	.
他	来了	离开	他们	和	一个	看	的	恨	和	愤怒	在	他的	眼睛	.

他下车时，眼中充满了仇恨和愤怒。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˈwaɪldli] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

He	swung	wildly	three	times	with	his	right	.
他	摇摆	疯狂地	三	时代	和	他的	正确的	.

他用右手胡乱挥了三下。

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [flʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ai] [fel] [daʊn] ,

The	third	one	caught	me	flush	in	the	mouth	and	I	fell	down	,
这	第三	一	捕捉	我	冲洗	在	这	嘴	和	我	跌倒	向下	,

第三颗子弹正中我的嘴，我摔倒在地。

[ˈsprɔːlɪŋ] [təˈwɔːd] [maɪ] [əʊn] [ˈkɔːnə(r)] .

sprawling	toward	my	own	corner	.
蔓延	朝向	我的	自己的	角落	.

向着自己的角落蔓延开来。

[ai] [spɪt] [aʊt] [ðə; ði] [dæm] [ˈmaʊθpiːs] .

I	spit	out	the	damn	mouthpiece	.
我	吐	出去	这	该死	喉舌	.

我把那该死的吸嘴吐了出来。

[ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kaʊnt] .

The	referee	began	to	count	.
这	裁判	开始	到	数数	.

裁判开始读秒。

" [maɪ] [rəʊb] !

"	My	robe	!
"	我的	长袍	!

我的长袍！

" [ai] [ˈhɔlə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] .

"	I	hollered	to	the	manager	.
"	我	大声喊叫	到	这	经理	.

我朝经理大喊。

" [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [pˈɒkɪts] . "

"	Look	in	the	pockets	.	"
"	看	在	这	口袋	.	"

“看看口袋里。”

" [juː; jʊ] [bʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	bum	,	"	he	said	.
"	你	屁股	,	"	他	说	.

“你这个废物，”他说。

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [juː; jʊ] [bʌm] . "
" You bum . "
" 你 屁股 . "

你这个废物。

" [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] . . . .
" Six , seven , eight , nine . . . .
" 六 , 七 , 八 , 九 . . . .

六、七、八、九……

" [ai] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
" I got to my feet .
" 我 得到 到 我的 脚 .

我站了起来。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [mə'guːn] [kʊd; kəd] [get] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
The bell rang before me and Magoon could get together again .
这 钟 响铃 前 我 和 马贡 可以 得到 一起 再次 .

我和马贡还没来得及再次见面，铃声就响了。

[ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['kɔːnə(r)] .
I went to my corner .
我 去 到 我的 角落 .

我走到我的角落。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['mænɪdʒə(r)] [ai] [sɔː] ['sæliːz] ['wʌrid] [feɪs] .
Suddenly behind my manager I saw Sally's worried face .
突然 在后面 我的 经理 我 锯 莎莉的 担心 脸 .

突然，我透过经理的脸看到了莎莉担忧的表情。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] ?
" You all right , honey ?
" 你 全部 正确的 , 蜂蜜 ?

"亲爱的，你没事吧？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [ai] [sæt] [daʊn] .
" she asked as I sat down .
" 她 问 作为 我 卫星 向下 .

"她在我坐下时问道。"

['sʌmwʌn] [skwiːzd] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɒv; əv] [aɪs] - [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .
Someone squeezed a sponge of ice - cold water over my head .
某人 挤压 一个 海绵 的 冰 - 寒冷的 水 超过 我的 头 .

有人把一块浸满冰水的海绵挤到我头上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] .
It made me shiver .
它 制成 我 颤抖 .

这让我不寒而栗。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [maɪ] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] .
Something was passed under my nose with a strong smell .
某物 曾是 通过了 在下面 我的 鼻子 和 一个 强的 闻 .

有什么东西从我鼻子底下经过，散发着浓烈的气味。

[ai] [gægd] .
I gagged .
我 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

我作呕了。

" [juː; jʊ] [ræt] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .
" You rat , " said the manager .
" 你 鼠 , " 说 这 经理 .

"你这个告密者！"经理说道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [kɪld] ? "

"	You	want	to	get	us	all	killed	?	"
"	你	想	到	得到	我们	全部	被杀	?	"

“你想害死我们所有人吗？”

" [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	What	the	devil's	eating	you	?
"	什么	这	魔鬼的	吃	你	?

“你到底怎么了？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [aʊt] [ðeə(r)] , [nɒt] [hɪm] .

I	was	taking	the	punishment	out	there	,	not	him	.
我	曾是	采取	这	惩罚	出去	那里	,	不是	他	.

当时受罚的是我，不是他。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ha	,	ha	,	ha	,	"	he	said	.
"	哈	,	哈	,	哈	,	"	他	说	.

“哈哈哈哈，”他说。

" [nəʊ] . [tel] [ˌem 'iː] . "

"	No	.	Tell	me	.	"
"	不	.	告诉	我	.	"

“不，告诉我。”

" [tel] [juː; jʊ] .

"	Tell	you	.
"	告诉	你	.

告诉你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dæm] [wel] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tæŋk] ,

You	know	damn	well	you	was	supposed	to	go	into	the	tank	,
你	知道	该死	出色地	你	曾是	据称	到	去	进入	这	坦克	,

你明明知道你应该进到坦克里去，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [raʊnd] .

to	take	a	dive	in	the	very	first	round	.
到	拿	一个	潜水	在	这	非常	第一的	圆形的	.

在第一轮比赛中就跳水。

[wiː; wi] [gɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

We	got	paid	for	it	.
我们	得到	有薪酬的	为了	它	.

我们因此获得了报酬。

[wɪr] ['gənə] [get] [peɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [naʊ] , [bɔɪ] . "

We're	gonna	get	paid	a	different	way	now	,	boy	.	"
是	将会	得到	有薪酬的	一个	不同的	方式	现在	,	男生	.	"

伙计，我们现在要换种方式拿报酬了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	you	all	right	?
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" ['sæli] [ɑːskt] .

"	Sally	asked	.
"	莎莉	问	.

萨莉问道。

" ['mɪsɪz] . - , " [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**Mrs**	.	**Xlptl**	,	"	**I**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	.
"	太太	.	-	,	"	我	说	在	一个	低的	嗓音	.

"Xlptl夫人，"我低声说道。

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sæli] .

I	**never**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**Sally**	**.**
我	绝不	想法	它	会	是	莎莉	.

我从没想过会是莎莉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hwimpə] : " [əʊ] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:] !

But	**she**	**whimpered**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**you**	**found**	**me**	**!**
但	她	呜咽	:	"	哦	,	你	成立	我	!

但她呜咽着说："哦，你找到我了！"

[ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:] . . . .

You	**found**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	成立	我	.	.	.	.

你找到我了.....

" [ʃi:; ʃi] ['saʊndɪd] [æt; ət][wʌns] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	**She**	**sounded**	**at**	**once**	**excited**	**and**	**disappointed**	**.**
"	她	听起来	在	一次	兴奋的	和	失望的	.

"她的语气听起来既兴奋又失望。"

" [aɪm][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , " [ai] [sed] .

"	**I'm**	**not**	**your**	**husband**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我是	不是	你的	丈夫	,	"	我	说	.

"我不是你丈夫，"我说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm] . "

"	**But**	**I'm**	**taking**	**you**	**back**	**to**	**him**	**.**	**"**
"	但	我是	采取	你	后退	到	他	.	"

但我会带你回到他身边。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] . "

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**back**	**.**	**"**
"	我	不	想	到	去	后退	.	"

"我不想回去。"

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Think**	**about**	**it**	**.**
"	思考	关于	它	.

好好想想。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] .

You	**ought**	**to**	**go**	**back**	**.**
你	应该	到	去	后退	.

你应该回去。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [bæk] . "

He	**wants**	**you**	**back**	**.**	**"**
他	想要	你	后退	.	"

他想让你回去。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**are**	**you**	**two**	**talking**	**about**	**?**
"	什么	是	你	二	说	关于	?

你们两个在聊什么呢?

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

"	**the**	**manager**	**shouted**	**.**
"	这	经理	喊叫	.

经理喊道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " ['mɪsɪz] . - [təʊld][ˌem 'iː] .
" I don't know what to say , " Mrs . Xlptl told me .
" 我 不 知道 什么 到 说 , " 太太 . - 讲述 我 .

“我不知道该说什么，”Xlptl 太太告诉我。

" [ɪts] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's happened before , hasn't it ?
" 它是 发生 前 , 还没有 它 ?

“以前也发生过类似的事情，对吧？”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [went] [bæk] . "
But you always went back . "
但 你 总是 去 后退 . "

但你总是会回去。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[aɪ] — [aɪ] — [wel] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
I — I — well , I guess you're right .
我 — 我 — 出色地 , 我 猜测 你是 正确的 .

我——我——好吧，我想你是对的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .
" Just then the warning whistle sounded .
" 只是 然后 这 警告 哨 听起来 .

就在这时，警报哨声响起。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [mə'guːn] .
I looked across the ring at Magoon .
我 看起来 穿过 这 戒指 在 马贡 .

我隔着拳击台看向马贡。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] : " [æt; ət] [liːst] [daɪv][ɪn] [ðɪs] [raʊnd] , [juː; jʊ] [laʊs] .
The manager said : " At least dive in this round , you louse .
这 经理 说 : " 在 至少 潜水 在 这 圆形的 , 你 虱 .

经理说：“至少这轮跳水吧，你这混蛋。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对女士们有好眼光(An eye for the ladies)
第2/2页

['meɪbi] [ðel] ['əʊnli][let][juː 'es] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

Maybe	they'll	only	let	us	off	with	a	warning	.
或许	他们会	仅有的	让	我们	离开	和	一个	警告	.

或许他们只会警告我们一下就放过我们。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	I	didn't	say	anything	.
"	我	没有	说	任何事物	.

我什么也没说。

[ə; eɪ] [fɪkst] [faɪt] , [ai] [θɔːt] .

A	fixed	fight	,	I	thought	.
一个	固定的	斗争	,	我	想法	.

我当时就想，这是一场事先安排好的比赛。

[ai][felt] ['prɪti] [gʊd] [naʊ] ,

I	felt	pretty	good	now	,
我	毛毡	漂亮的	好的	现在	,

我现在感觉好多了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [trɪks] ['lɜːnɪd] [baɪ][mɑːr'tel][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	if	the	tricks	learned	by	Martell	had	gone	into	the	storehouse	of	his
作为	如果	这	技巧	学习	经过	马爹利	有	已消失	进入	这	库	的	他的

['mʌskjələ(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

muscular	knowledge	,
肌肉发达的	知识	,

仿佛马泰尔学到的那些技巧都已融入了他肌肉知识的宝库之中。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [spuːn] ,

along	with	walking	and	running	and	talking	and	how	to	hold	a	spoon	,
沿着	和	步行	和	跑步	和	说	和	如何	到	抓住	一个	勺子	,

除了走路、跑步、说话以及如何握勺子之外，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [juːz] .

and	were	coming	out	now	for	my	own	use	.
和	是	未来	出去	现在	为了	我的	自己的	使用	.

现在拿出来供我自己使用。

" [doʊnt] [fə'get] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['pliːdɪd] .

"	Don't	forget	,	"	the	manager	pleaded	.
"	不	忘记	,	"	这	经理	恳求	.

“别忘了，”经理恳求道。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [faɪt] .

"	You	promised	before	the	fight	.
"	你	承诺	前	这	斗争	.

“你在战斗前就承诺过了。”

[dʒiː] , [ðɪs] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][wʌn][juː; jʊ] [dʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

Gee	,	this	wouldn't	be	the	first	one	you	dumped	for	money	.
吉	,	这	不会	是	这	第一的	一	你	丢弃	为了	钱	.

哎呀，这可不是你第一次为了钱甩了她。

" [mɑːr'tel] , [ai] [θɔːt] .

"	Martell	,	I	thought	.
"	马爹利	,	我	想法	.

“我想，是马特尔。”

[jʊr; jər][sʌm; səm] ['æθliːt] .
You're **some** **athlete** **.**
你是 一些 运动员 .

你真是个了不起的运动员。

['sʌd(ə)nli] [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði]['bɒdi][ai][wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] .
Suddenly **I** **didn't** **like** **the** **body** **I** **was** **occupying** **.**
突然 我 没有 喜欢 这 身体 我 曾是 占领 .

突然间，我不喜欢我所占据的这具身体。

[bʌt; bət][ai] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] ['iːv(ə)n] [les] .
But **I** **liked** **the** **man** **across** **the** **ring** **even** **less** **.**
但 我 喜欢 这 男人 穿过 这 戒指 甚至 较少的 .

但我更不喜欢站在拳台对面的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] [raʊnd] .
It **was** **a** **fast** **and** **furious** **round** **.**
它 曾是 一个 快速地 和 狂怒 圆形的 .

这是一场节奏飞快、异常激烈的比赛。

[mə'guːn] [keɪm] [aʊt] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bel] .
Magoon **came** **out** **swinging** **from** **the** **bell** **.**
马贡 来了 出去 摇摆 从 这 钟 .

马贡从钟楼里跳出来，气势汹汹。

[ai][felt][maɪ][legz][gəʊ] ['wɒbli] .
I **felt** **my** **legs** **go** **wobbly** **.**
我 毛毡 我的 腿 去 摇摇晃晃 .

我感觉双腿发软。

[ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊps] .
I **was** **driven** **back** **into** **the** **ropes** **.**
我 曾是 驱动 后退 进入 这 绳索 .

我被逼回了绳圈边。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['ʌpə(r)] ['bɒdi] .
I **took** **a** **lot** **of** **punishment** **around** **the** **head** **and** **upper** **body** **.**
我 采取 一个 很多 的 惩罚 大约 这 头 和 上 身体 .

我的头部和上半身受到了很多打击。

[ðen] [mə'guːn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] .
Then **Magoon** **shifted** **his** **attack** **to** **the** **waist** **.**
然后 马贡 转移 他的 攻击 到 这 腰部 .

然后马贡将攻击目标转移到了腰部。

[ai] [keɪm] [ɪn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I **came** **in** **over** **it** **with** **a** **flurry** **of** **my** **own** **at** **his** **face** **.**
我 来了 在 超过 它 和 一个 阵雪 的 我的 自己的 在 他的 脸 .

我冲上前去，朝他的脸猛扑过去。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] .
He **backed** **up** **.**
他 支持的 向上 .

他后退了一步。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] .
I **followed** **him** **.**
我 随后 他 .

我跟着他。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːpɪŋ] [raɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [niː] .
He **caught** **me** **with** **a** **looping** **right** **coming** **in** **and** **I** **went** **down** **to** **one** **knee** **.**
他 捕捉 我 和 一个 循环 正确的 未来 在 和 我 去 向下 到 一 膝盖 .

他一记弧线右拳击中了我，我单膝跪地。

[ai] ['restɪd] [ðeə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [naɪn] .

I	rested	there	,	taking	a	count	of	nine	.
我	休息	那里	,	采取	一个	数数	的	九	.

我在那里休息了一会儿，数到九。

[ai] [felt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [prəʊ] [naʊ] .

I	felt	almost	like	a	pro	now	.
我	毛毡	几乎	喜欢	一个	专业	现在	.

我感觉自己现在几乎像个专业人士了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mə'guːn] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'blemɪʃt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmli] ,

And	if	this	Magoon	had	an	unblemished	record	,	I	found	myself	thinking	quite	calmly	,
和	如果	这	马贡	有	一个	完美无瑕	记录	,	我	成立	我	思维	相当	平静地	,

如果这个马贡真的没有任何污点，我发现自己竟然相当冷静地想：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)] [gaɪz] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

it	was	because	other	guys	had	gone	into	the	tank	for	him	.
它	曾是	因为	其他	伙计们	有	已消失	进入	这	坦克	为了	他	.

因为其他人为了他都下水了。

[əʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [mɑːr'siːɑːnoʊ] .

Oh	,	he	was	competent	enough	,	but	he	wasn't	another	Marciano	.
哦	,	他	曾是	胜任的	足够的	,	但	他	不是	其他	马尔恰诺	.

哦，他能力还不错，但他不是另一个马西亚诺。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kləʊz] .

Or	even	close	.
或者	甚至	关闭	.

或者接近这个范围。

[ai] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [naɪn] .

I	got	up	at	nine	.
我	得到	向上	在	九	.

我九点起床。

[mə'guːn] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] .

Magoon	thought	he	had	me	.
马贡	想法	他	有	我	.

马贡以为他抓住了我。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ləʊ] ,

He	came	in	with	his	hands	low	,
他	来了	在	和	他的	双手	低的	,

他双手垂着走了进来，

['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] .

ready	to	bring	them	up	from	his	belt	and	finish	me	.
准备好	到	带来	他们	向上	从	他的	腰带	和	结束	我	.

准备从腰带上掏出它们来解决我。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] .

The	crowd	was	silent	,	waiting	.
这	人群	曾是	沉默的	,	等待	.

人群鸦雀无声，静静等待。

[ai] [blɒkt] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [raɪt] [krɒs] [wɪð] [maɪ] [left] [glʌv] .

I	blocked	a	vicious	right	cross	with	my	left	glove	.
我	已屏蔽	一个	恶毒	正确的	叉	和	我的	左边	手套	.

我用左手手套挡住了一记凶狠的右直拳。

[ai] [swʌŋ] [maɪ] [əʊn] [raɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [mə'guːn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

I	swung	my	own	right	and	it	hit	Magoon	below	the	ear	.
我	摇摆	我的	自己的	正确的	和	它	打	马贡	以下	这	耳朵	.

我挥出右拳，打中了马贡的耳朵下方。

[ai] [hʊkt] [maɪ] [left] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [tʃiːk] .

I	hooked	my	left	at	his	other	cheek	.
我	钩子	我的	左边	在	他的	其他	脸颊	.

我用左勾拳击中了他的另一侧脸颊。

[ai] [brɔːt] [ðə; ði] [left] [daʊn] [ləʊ] , ['straɪkɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] - [hɑːt] .

I	brought	the	left	down	low	,	striking	just	under	Magoon's	heart	.
我	带来	这	左边	向下	低的	,	引人注目	只是	在下面	-	心	.

我左拳击中马贡的心脏下方。

[hiː; hi] [spɪt] [hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] [aʊt] .

He	spit	his	mouthpiece	out	.
他	吐	他的	喉舌	出去	.

他把嘴里的吸嘴吐了出来。

[ai] [hʊkt] [maɪ] [left] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɒst] [maɪ] [raɪt] .

I	hooked	my	left	again	and	crossed	my	right	.
我	钩子	我的	左边	再次	和	交叉	我的	正确的	.

我再次勾住左腿，然后交叉右腿。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['fiːbli] .

He	swung	back	at	me	feebly	.
他	摇摆	后退	在	我	虚弱地	.

他无力地反击了我。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] .

The	crowd	was	roaring	.
这	人群	曾是	咆哮	.

人群发出震耳欲聋的欢呼声。

[ai] [brɔːt] [maɪ] [raɪt] ['ʌpə(r).kʌt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

I	brought	my	right	uppercutting	at	his	jaw	.
我	带来	我的	正确的	上勾拳	在	他的	颚	.

我挥出一记右勾拳击中他的下巴。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [left] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	feet	left	the	canvas	and	his	whole	body	sank	down	on	it	,
他的	脚	左边	这	帆布	和	他的	所有的	身体	沉没	向下	在	它	,

他的双脚离开了画布，整个身体沉了下去。

[nɒt] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɒn] [strɪŋz] .

not	falling	,	but	slowly	as	if	it	were	being	lowered	on	strings	.
不是	坠落	,	但	缓慢地	作为	如果	它	是	存在	降低	在	字符串	.

不是坠落，而是缓缓地，仿佛被绳子吊了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] .

He	was	counted	out	.
他	曾是	计数	出去	.

他被排除在外了。

[ðə; ði] [kraʊd] [skriːmd] .

The	crowd	screamed	.
这	人群	尖叫	.

人群发出尖叫声。

[ðə; ði] ['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] [held] [ʌp] [maɪ] [hænd] .

The	tired	-	looking	manager	held	up	my	hand	.
这	疲劳的	-	寻找	经理	握住	向上	我的	手	.

那位看起来很疲惫的经理举起了我的手。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [θruː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] [wel] - ['wɪʃə] .

We	went	back	to	the	dressing	room	through	throngs	of	well	-	wishers	.
我们	去	后退	到	这	敷料	房间	通过	人群	的	出色地	-	许愿者	.

我们穿过熙熙攘攘的祝福人群，回到了更衣室。

[ðeɪ] [let] ['lɪt(ə)l] ['sæli] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

They	let	little	Sally	come	with	us	.
他们	让	小的	莎莉	来	和	我们	.

他们让小莎莉跟我们一起去。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

The	door	of	the	dressing	room	closed	behind	us	.
这	门	的	这	敷料	房间	关闭	在后面	我们	.

更衣室的门在我们身后关上了。

[tuː] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] .

Two	grim	-	looking	characters	were	in	there	.
二	严峻	-	寻找	人物	是	在	那里	.

里面有两个面容阴沉的人。

[ðeɪ] [dʒɜːk] [ðeə(r)] [θʌmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tiːm] .

They	jerked	their	thumbs	toward	the	door	as	if	they	were	a	team	.
他们	猛地一抖	他们的	拇指	朝向	这	门	作为	如果	他们	是	一个	团队	.

他们像一个团队一样，用拇指指向门口。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [gʌlp] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] .

The	manager	gulped	and	got	out	.
这	经理	吞咽	和	得到	出去	.

经理咽了口唾沫，走了出去。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['sæli] .

I	looked	at	Sally	.
我	看起来	在	莎莉	.

我看了看莎莉。

['sæli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Sally	looked	at	me	.
莎莉	看起来	在	我	.

莎莉看着我。

" [juː; jʊ] [krɒst] [ˌjuː 'es] , ['eɪndʒl] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] .

"	You	crossed	us	,	Angel	,	"	one	of	the	men	said	.
"	你	交叉	我们	,	天使	,	"	一	的	这	男人	说	.

“你得罪了我们，安吉尔，”其中一个人说道。

[mɑːr'tel][hæd; həd] [krɒst] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] .

Martell	had	crossed	them	,	all	right	.
马爹利	有	交叉	他们	,	全部	正确的	.

马泰尔确实得罪了他们。

[aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [liːv] [mɑːr'tel][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] .

I	could	get	out	of	this	and	leave	Martell	to	take	his	medicine	.
我	可以	得到	出去	的	这	和	离开	马爹利	到	拿	他的	药品	.

我可以摆脱困境，让马特尔安心吃药。

[bʌt; bət] [ðeɪd] [biːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

But	they'd	beat	him	to	a	pulp	before	he	knew	what	was	happening	.
但	他们会	打	他	到	一个	纸浆	前	他	知道	什么	曾是	发生	.

但还没等他反应过来，他们就把他打得遍体鳞伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræt] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [wɒt] [hiː; hi][gɒt] ,

He	was	a	rat	,	I	thought	,	and	he	deserved	what	he	got	,
他	曾是	一个	鼠	,	我	想法	,	和	他	应得的	什么	他	得到	,

我认为他是个卑鄙小人，他罪有应得。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [stɑːt] .

but	the	least	I	could	do	was	give	him	a	little	head	start	.
但	这	至少	我	可以	做	曾是	给	他	一个	小的	头	开始	.

但我至少可以给他一点领先优势。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

Then	he	could	take	it	from	there	.
然后	他	可以	拿	它	从	那里	.

然后他就可以继续推进了。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['blækdʒæk] .

They	came	at	me	with	blackjacks	.
他们	来了	在	我	和	二十一点	.

他们拿着警棍朝我冲过来。

['sæli] [skriːmd] .

Sally	screamed	.
莎莉	尖叫	.

莎莉尖叫起来。

[aɪ] [brɔːt] [ʌp][maɪ] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækdʒæk] [blɜːd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	brought	up	my	forearm	and	one	of	the	blackjacks	blurred	down	toward	it	.
我	带来	向上	我的	前臂	和	一	的	这	二十一点	模糊	向下	朝向	它	.

我抬起前臂，其中一根黑杰克枪的枪口迅速朝它飞来。

[maɪ] [ɑːm] [went] [nʌm] .

My	arm	went	numb	.
我的	手臂	去	麻木的	.

我的手臂麻木了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][peɪn] .

There	was	no	pain	.
那里	曾是	不	疼痛	.

没有疼痛感。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [went] ['sʌd(ə)nli] [ded] .

It	just	went	suddenly	dead	.
它	只是	去	突然	死的	.

它突然就没电了。

[ðə; ði]['sekənd]['blækdʒæk] [nʌm] [maɪ]['ʌðə(r)] [ɑːm] .

The	second	blackjack	numbed	my	other	arm	.
这	第二	二十一点	麻木	我的	其他	手臂	.

第二支黑杰克枪让我另一只胳膊也麻木了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

They	were	very	good	at	it	,	all	right	.
他们	是	非常	好的	在	它	,	全部	正确的	.

他们确实很擅长这件事。

[ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [streɪk] .

They	knew	where	to	strike	.
他们	知道	在哪里	到	罢工	.

他们知道该在哪里下手。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒksə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɑːmz] [tuː; tə][juːz] . . . .

I	was	a	boxer	without	any	arms	to	use	.	.	.	.
我	曾是	一个	拳击手	没有	任何	武器	到	使用	.	.	.	.

我曾是一名没有双臂的拳击手.....

[ə; eɪ]['blækdʒæk] [keɪm] [daʊn] .

A	blackjack	came	down	.
一个	二十一点	来了	向下	.

一张黑杰克牌落了下来。

[ai] [bɒbd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

I	bobbed	out	of	the	way	.
我	波波德	出去	的	这	方式	.

我闪身躲开了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gai] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blækdʒæk] .

The	other	guy	was	behind	me	,	raising	his	own	blackjack	.
这	其他	盖伊	曾是	在后面	我	,	提高	他的	自己的	二十一点	.

另一个人站在我身后，也在举起他自己的二十一点。

[ðə; ði][fɜ:st][wʌn][hɪt][hɪm] [ˌæksɪ'dentəli] , ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	first	one	hit	him	accidentally	,	crushing	his	shoulder	.
这	第一的	一	打	他	偶然	,	压碎	他的	肩膀	.

第一枪是意外击中了他，打伤了他的肩膀。

[hi:; hi] [skri:md] .

He	screamed	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[ai] ['bʌtɪd] [maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [gai] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

I	butted	my	head	at	the	guy	in	front	of	me	.
我	对接	我的	头	在	这	盖伊	在	正面	的	我	.

我用头撞了撞前面那个人。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

It	took	the	wind	out	of	him	.
它	采取	这	风	出去	的	他	.

这让他喘不过气来。

[æz; əz][hi:; hi] [slʌmpt] [ai] [li:nd] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][maɪ] [ni:] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd]

As	he	slumped	I	leaned	over	him	and	brought	up	my	knee	and	it	made
作为	他	瘫倒	我	倾斜	超过	他	和	带来	向上	我的	膝盖	和	它	制成

[ə; eɪ] [laʊd] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðə(r)] .

a	loud	clicking	sound	as	it	struck	his	jaw	and	drove	his	teeth	together	.
一个	大声	点击	声音	作为	它	击	他的	颚	和	驾驶	他的	牙齿	一起	.

他瘫倒在地，我俯身靠近他，抬起膝盖，膝盖猛地撞到他的下巴，发出了一声响亮的咔哒声，把他的牙齿撞到了一起。

[hi:; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] .

He	fell	down	and	he	lay	there	.
他	跌倒	向下	和	他	躺	那里	.

他倒下了，躺在那里。

[ðə; ði]['sekənd] [gai] [wɒz; wəz]['betə(r)] [naʊ] .

The	second	guy	was	better	now	.
这	第二	盖伊	曾是	更好的	现在	.

第二个人情况好转了。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði]['blækdʒæk] .

He	came	at	me	with	the	blackjack	.
他	来了	在	我	和	这	二十一点	.

他拿着黑杰克向我冲过来。

[ai] [bækt] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rʌbˌdaʊn] ['teɪb(ə)l] .

I	backed	off	toward	the	rubdown	table	.
我	支持的	离开	朝向	这	按摩	桌子	.

我向按摩床方向退去。

[maɪ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɪŋgl] .

My	arms	were	beginning	to	tingle	.
我的	武器	是	开始	到	刺痛	.

我的手臂开始发麻。

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] .

I	thought	I	might	be	able	to	use	them	if	I	had	to	.
我	想法	我	可能	是	有能力的	到	使用	他们	如果	我	有	到	.

我想如果需要的话，我或许可以用到它们。

[ai] [liːnd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['rʌbˌdaʊn] ['teɪb(ə)l] ['getɪŋ] [set][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bləʊ] .

I	leaned	back	on	the	rubdown	table	getting	set	to	meet	the	blow	.
我	倾斜	后退	在	这	按摩	桌子	获得	放	到	见面	这	吹	.

我向后靠在按摩床上，准备迎接打击。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [brɔːt] [ʌp][maɪ] [fʊt] , ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest]

He	lunged	at	me	and	I	brought	up	my	foot	,	smashing	it	against	his	chest
他	猛扑	在	我	和	我	带来	向上	我的	脚	,	粉碎	它	反对	他的	胸部

.

:

.

他向我扑来，我抬起脚，狠狠地踢在他的胸口。

[hiː; hi] ['stægəd] [bæk] .

He	staggered	back	.
他	交错	后退	.

他踉跄后退。

['sæli] [stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Sally	stood	to	one	side	,	her	face	white	,	her	hand	at	her	throat	.
莎莉	站立	到	一	边	,	她	脸	白色的	,	她	手	在	她	喉	.

莎莉站在一旁，脸色苍白，一只手捂着喉咙。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gai] [wɪð] [ðə; ði]['blækdʒæk] .

I	followed	the	guy	with	the	blackjack	.
我	随后	这	盖伊	和	这	二十一点	.

我跟着那个拿二十一点的家伙。

[hiː; hi] [swʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	swung	at	me	.
他	摇摆	在	我	.

他朝我挥拳。

[hiː; hi] [lʊkt] [skeəd] [naʊ] .

He	looked	scared	now	.
他	看起来	害怕的	现在	.

他现在看起来很害怕。

[ai] [dʌk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][maɪ] ['tɪŋglɪŋ] [raɪt] [fɪst][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

I	ducked	inside	the	blow	and	brought	up	my	tingling	right	fist	in	a	short	,
我	躲闪	里面	这	吹	和	带来	向上	我的	刺痛感	正确的	拳头	在	一个	短的	,

['tʃɒpɪŋ] [bləʊ] .

chopping	blow	.
切碎	吹	.

我躲过了这一击，然后抬起麻木的右拳，短促有力地挥出一记劈砍。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .

It	threw	his	head	back	.
它	扔	他的	头	后退	.

他向后仰了仰头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] .

He	**turned**	**with**	**a**	**little**	**whimper**	**and**	**got**	**the**	**hell**	**out**	**of**	**there**	**.**
他	转向	和	一个	小的	呜咽	和	得到	这	地狱	出去	的	那里	.

他呜咽着转身，赶紧逃离了那里。

[hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] .

His	**friend**	**was**	**still**	**unconscious**	**.**
他的	朋友	曾是	仍然	无意识	.

他的朋友仍然昏迷不醒。

" [wel] , ['mɪsɪz] . - , " [aɪ] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "

"	**Well**	**,**	**Mrs**	**.**	**Xlptl**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**shall**	**we**	**go**	**?**	**"**
"	出色地	,	太太	.	-	,	"	我	说	,	"	将	我们	去	?	"

“好了，Xlptl夫人，”我说，“我们走吧？”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [səʊ] .

"	**I**	**—**	**I**	**guess**	**so**	**.**
"	我	—	我	猜测	所以	.

我——我想是的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] !

You	**were**	**so**	**strong**	**!**
你	是	所以	强的	!

你真坚强！

['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] [mɑːr'tel] .

Even	**stronger**	**than**	**the**	**real**	**Martell**	**.**
甚至	更强	比	这	真实的	马爹利	.

甚至比真正的马泰尔家族还要强大。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['riːəli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

You	**were**	**wonderful**	**,**	**really**	**you**	**were**	**.**
你	是	精彩的	,	真的	你	是	.

你太棒了，真的太棒了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] .

"	**She**	**was**	**small**	**but**	**very**	**pretty**	**.**
"	她	曾是	小的	但	非常	漂亮的	.

她个子虽小，但长得很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	**had**	**a**	**funny**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
她	有	一个	有趣的	看	在	她	眼睛	.

她眼神有些古怪。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][laɪk][ə'baʊt] ['ɜːθˌmæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**That's**	**what**	**I**	**like**	**about**	**Earthmen**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那就是	什么	我	喜欢	关于	地球人	,	"	她	说	.

“这就是我喜欢地球人的地方，”她说。

" ['ðer] [səʊ] [strɒŋ] .

"	**They're**	**so**	**strong**	**.**
"	它们是	所以	强的	.

“他们太强壮了。”

['ðer] [səʊ]['vɪraɪl] . . . .

They're	**so**	**virile**	**.**	**.**	**.**	**.**
它们是	所以	阳刚的	.	.	.	.

他们精力真旺盛……

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] .

"	**She**	**took**	**my**	**hand**	**.**
"	她	采取	我的	手	.

她握住了我的手。

[wiː; wi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] .

We	concentrated	on	getting	out	of	there	.
我们	集中	在	获得	出去	的	那里	.

我们当时一心只想离开那里。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lɪt(ə)l] ['sæli] .

When	I	saw	Mrs	.	Xlptl	again	,	she	wasn't	little	Sally	.
什么时候	我	锯	太太	.	-	再次	,	她	不是	小的	莎莉	.

当我再次见到Xlptl太太时，她已经不是以前的小莎莉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊldʒ-ləs] ['ɔːlməʊst] - ['hjuːmən] , ['peŋgwɪn] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm]

She	was	a	shoulderless	almost	-	human	,	penguin	-	like	creature	from
她	曾是	一个	无肩	几乎	-	人类	,	企鹅	-	喜欢	生物	从

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

她是一个没有肩膀、外形酷似企鹅的生物，来自某个地方。

" [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ]['vɪraɪl] . . . " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	So	strong	,	so	virile	.	.	.	"	she	said	again	.
"	所以	强的	,	所以	阳刚的	.	.	.	"	她	说	再次	.

“真强壮，真有男子气概……”她又说了一遍。

[ðæt] [lʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [aɪz] .

That	look	was	in	her	new	eyes	.
那	看	曾是	在	她	新的	眼睛	.

那种神情在她全新的眼睛里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

It	was	a	living	room	.
它	曾是	一个	活的	房间	.

那是一间客厅。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hel] - [wʊd] [kʌm] .

I	wished	to	hell	Xlptl	would	come	.
我	希望	到	地狱	-	会	来	.

我真希望 Xlptl 能来。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] [lʊk] .

I	didn't	like	that	look	.
我	没有	喜欢	那	看	.

我不喜欢那种造型。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

I	knew	what	she	wanted	.
我	知道	什么	她	通缉	.

我知道她想要什么。

[aɪ] ['wʌznt] ['baɪɪŋ] [naʊ] .

I	wasn't	buying	now	.
我	不是	购买	现在	.

我当时没打算买。

[aɪ'd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['skrʌbɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæks] [ænd; ənd]

I'd	had	enough	for	one	day	with	almost	scrubbing	beautiful	backs	and
ID	有	足够的	为了	一	天	和	几乎	擦洗	美丽的	背部	和

['wɒtʃɪŋ] ['stripəz] [pə'fɔːm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['getɪŋ] ['klɔbəd] [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] ['mɪsɪz] .

watching	strippers	perform	and	almost	getting	clobbered	and	then	having	Mrs	.
观看	脱衣舞娘	履行	和	几乎	获得	猛击	和	然后	拥有	太太	.

- [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ,

Xlptl	look	at	me	that	way	,
-	看	在	我	那	方式	,

我今天已经受够了，又是给漂亮的背擦洗，又是看脱衣舞娘表演，差点挨揍，然后Xlptl太太还那样看着我。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wʌn]['faɪn(ə)l] [flɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,

her	eyes	saying	she	wanted	one	final	fling	on	Earth	,
她	眼睛	说	她	通缉	一	最终的	一扔	在	地球	,

她的眼神仿佛在说，她想在人世间做最后的狂欢。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [aɪ] [nemd] ['broʊdi] .

in	the	person	of	a	private	eye	named	Brody	.
在	这	人	的	一个	私人的	眼睛	命名	布罗迪	.

以一位名叫布罗迪的私家侦探的身份出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] .

And	she	wasn't	going	to	give	up	easily	.
和	她	不是	去	到	给	向上	容易地	.

她不会轻易放弃。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː'self] .

She	moved	toward	me	,	then	stopped	and	looked	down	at	herself	.
她	已搬	朝向	我	,	然后	停止	和	看起来	向下	在	她自己	.

她朝我走来，然后停下来低头看着自己。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð] [ðɪs] — [ˌem 'iː] — " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['dʒestʃə(r)] .

"	It	wouldn't	be	much	fun	with	this	—	me	—	"	She	made	a	hopeless	gesture	.
"	它	不会	是	很多	乐趣	和	这	—	我	—	"	她	制成	一个	绝望	手势	.

"有我这样就没什么意思了——"她绝望地做了个手势。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .

I	wanted	to	be	polite	.
我	通缉	到	是	有礼貌的	.

我想表现得礼貌一些。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] . "

"	But	it	was	fun	while	it	lasted	.	"
"	但	它	曾是	乐趣	尽管	它	持续	.	"

"但那段时光很美好。"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [dʒʌst][wʌns][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ai]

Maybe	there's	some	way	we	could	do	it	again	—	just	once	more	before	I
或许	有	一些	方式	我们	可以	做	它	再次	—	只是	一次	更多的	前	我

[gəʊ] [bæk] —

go	back	—
去	后退	—

或许我们还能再做一次——就在我回去之前——

" [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] ['temptɪŋ] .

"	Her	offer	was	tempting	.
"	她	提供	曾是	诱人的	.

她的提议很诱人。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] .

I	had	to	admit	that	.
我	有	到	承认	那	.

我不得不承认这一点。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [naʊ] .

But	things	were	different	now	.
但	事物	是	不同的	现在	.

但现在情况不同了。

[wɒt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

What	**was**	**over**	**was**	**over**	**and**	**she**	**had**	**to**	**understand**	**.**
什么	曾是	超过	曾是	超过	和	她	有	到	理解	.

过去的事就让它过去吧，她必须接受这个事实。

" [nəʊ] — [nəʊ] , " [ai] [sed] .

"	**No**	**—**	**no**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	不	—	不	,	"	我	说	.

“不——不，”我说。

" [jʊl] [bi:; bi] ['hæpi] [bæk] [weə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] .

"	**You'll**	**be**	**happy**	**back**	**where**	**you**	**belong**	**.**
"	你会	是	快乐的	后退	在哪里	你	属于	.

“回到你该在的地方，你会很幸福的。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgə(r)] .

"	**Her**	**eyes**	**flashed**	**anger**	**.**
"	她	眼睛	闪光灯	愤怒	.

她的眼中闪过一丝怒火。

" [ai] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] !

"	**I**	**belong**	**here**	**!**
"	我	属于	这里	!

“我属于这里！”

[wɪð] [ju:; jʊ] !

With	**you**	**!**
和	你	!

与你!

[wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! "

We	**can**	**do**	**it**	**again**	**!**	**"**
我们	能	做	它	再次	!	"

我们还能再来一次!

" - !

"	**Xlptl**	**!**
"	-	!

"Xlptl!

" [ai] [kɔ:ld] .

"	**I**	**called**	**.**
"	我	称为	.

“我打了电话。

" [heɪ] , [ˌeks 'el] —

"	**Hey**	**,**	**Xl**	**—**
"	嘿	,	XL	—

“嘿，Xl——”

" [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	**He**	**came**	**in**	**.**
"	他	来了	在	.

他进来了。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	**went**	**over**	**to**	**his**	**wife**	**.**
他	去	超过	到	他的	妻子	.

他走到妻子身边。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	**sighed**	**,**	**looking**	**disappointed**	**.**
她	叹了口气	,	寻找	失望的	.

她叹了口气，看起来很失望。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [naʊ] ? " [ai] [ɑ:skt] - [æz; əz][hi:; hi] [peɪd] [ˌem 'i:] .
" You're going back now ? " I asked Xlptl as he paid me .
" 你是 去 后退 现在 ? " 我 问 - 作为 他 有薪酬的 我 .

“你现在要回去了吗？”我一边问Xlptl，一边听他付钱。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)] .
And I have a souvenir .
和 我 有 一个 纪念品 .

我还有一件纪念品。

" [ai] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" I went outside .
" 我 去 外部 .

我走到外面去了。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [və'li:z] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
In the hall were two valises and something else .
在 这 大厅 是 二 手提箱 和 某物 别的 .

大厅里有两个手提箱和其他一些东西。

- [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] .
Xlptl had the right idea .
- 有 这 正确的 主意 .

Xlptl 的想法是对的。

[id] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][waɪf] ['hæpi] [æt; ət][həʊm] [ˌhens'fɔ:θ] .
He'd be able to keep his wife happy at home henceforth .
他会 是 有能力的 到 保持 他的 妻子 快乐的 在 家 今后 .

从此以后，他就能让妻子在家过得开心了。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['bɑ:bel] .
The something else was a set of barbells .
这 某物 别的 曾是 一个 放 的 杠铃 .

另一件东西是一副杠铃。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神